

Государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Сибирский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения и социального развития
Российской Федерации

Воронина Л.П., Колесникова С.Ю.

ГРАММАТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ МЕДИЦИНСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Учебное пособие

Томск
Сибирский государственный медицинский университет
2012

УДК 811.112.2'36:61(075.8)

ББК Ш 143.24-2-9+Р11я73

В 752

В 752 Воронина Л.П., Колесникова С.Ю. **Грамматика немецкого языка для медицинских специальностей** : учебное пособие. – Томск: СибГМУ, 2012. – 93 с.

Данное пособие включает в себя основные грамматические темы по курсу «Морфология немецкого языка», раскрывает ключевые особенности грамматического строя, которые необходимы как для речевого общения, так для чтения и перевода литературы на немецком языке. Пособие содержит большое количество упражнений на основе материала медицинской тематики.

Пособие написано в соответствии с требованиями и установками программы по иностранному языку в медицинском (фармацевтическом) вузе, предназначено для аспирантов (соискателей), а также для студентов и всех изучающих немецкий язык.

Рецензент:

Игна О.Н. – доцент кафедры иностранных языков СибГМУ, канд. пед. наук

УДК 811.112.2'36:61(075.8)

ББК Ш 143.24-2-9+Р11я73

Утверждено и рекомендовано к печати объединенным ученым советом факультетов Клинической психологии, психотерапии и социальной работы и Экономики и управления в здравоохранении (протокол № 3 от 05 июня 2012 г.) и центральным методическим советом ГБОУ ВПО СибГМУ Минздравсоцразвития России (протокол № 2 от 27 июня 2012 г.).

© Сибирский государственный медицинский университет, 2012

© Воронина Л.П., Колесникова С.Ю., 2012

СОДЕРЖАНИЕ

Тема 1. Глагол.....	4
Тема 2. Залог. Действительный залог.....	8
Тема 3. Страдательный залог.....	19
Тема 4. Модальные глаголы.....	26
Тема 5. Склонение имен существительных.....	32
Тема 6. Предлоги падежей.....	38
Тема 7. Сложноподчиненное предложение.....	42
Тема 8. Инфинитив. Инфинитивные обороты.....	50
Тема 9. Причастие. Причастные обороты.....	56
Тема 10. Распространенное определение.....	62
Тема 11. Конъюнктив.....	68
Ответы к тестовым заданиям.....	77
Приложение 1. Таблица глаголов сильного и неправильного спряжения.....	78
Приложение 2. Сокращения.....	82
Список рекомендуемой литературы.....	91

ТЕМА 1

ГЛАГОЛ

Морфологическая классификация глаголов

Немецкие глаголы имеют три основные формы: инфинитив (der Infinitiv), претерит (das Präteritum) и партицип II или причастие II (das Partizip II). Они служат для образования всех остальных глагольных форм.

В зависимости от типа спряжения глаголы в немецком языке делятся на следующие группы:

- 1) слабые глаголы (die schwachen Verben);
- 2) сильные глаголы (die starken Verben);
- 3) модальные глаголы (die Modalverben);
- 4) неправильные глаголы (die unregelmäßigen Verben).

Слабые глаголы (Schwache Verben)

Слабые глаголы представляют самый большой и продуктивный класс глаголов в немецком языке.

Основные формы слабых глаголов имеют следующие признаки:

- 1) корневой гласный не изменяется;
- 2) претерит образуется с помощью суффикса -(e)te-;
- 3) партицип II образуется с помощью префикса ge- и суффикса – (e)t

Infinitiv	Präteritum	Partizip II
machen	machte	gemacht
baden	badete	gebadet
antworten	antwortete	geantwortet

Суффиксы -ete и -et употребляются в глаголах с основой на -d, -t или -m, -n с предшествующим шумным согласным (dm, tm, bn, dn, gn, chn, ff n u.a.): widmen – widmete – gewidmet; zeichnen – zeichnete – gezeichnet; öffnen – öffnete – geöffnet; ordnen – ordnete – geordnet.

Особую группу слабых глаголов составляют глаголы, образующие формы претерита и партиципа II как слабые глаголы, но при этом изменяющие корневой гласный e на a. Возникает чередование гласных: e – a – a. Корневой гласный e в инфинитиве этих глаголов исторически восходит к умляуту, поэтому эту группу глаголов называют глаголами с умляутом в презенсе (Verben mit Präsensumlaut).

К этой группе относятся следующие глаголы:

brennen (гореть)	– brannte – gebrannt
kennen (знать)	– kannte – gekannt
nennen (называть)	– nannte – genannt
rennen (бежать)	– rannte – gerannt
wenden (поворачивать)	– wandte – gewandt
senden (посылать)	– sandte – gesandt
denken (думать)	– dachte – gedacht

Глаголы *wenden* и *senden* имеют параллельные формы без изменения корневого гласного:

wenden – *wendete* – *gewendet* поворачивать;

senden – *sendete* – *gesendet* посылать, транслировать

В значении «транслировать» у глагола *senden* употребляется только форма без изменения корневого гласного.

Сильные глаголы (Starke Verben)

Сильные глаголы образуют свои основные формы с помощью изменения корневого гласного в претерите и часто в партиципе. Партицип II сильных глаголов имеет префикс *ge-* и суффикс *-en*.

Все сильные глаголы можно разделить на три группы. К первой группе относятся глаголы, которые в инфинитиве претерите и партиципе II имеют разные корневые гласные (схема: А – В – С) :

beginnen – *begann* – *begonnen*

singen – *sang* – *gesungen*

nehmen – *nahm* – *genommen*

Ко второй группе относятся глаголы, у которых в инфинитиве и партиципе II корневые гласные совпадают (схема: А–В–А):

lesen – *las* – *gelesen*

fallen – *fiel* – *gefallen*

sehen – *sah* – *gesehen*

К третьей группе относятся глаголы, у которых совпадают корневые гласные в претерите и партиципе II (схема: А-В-В):

schreiben – *schrieb* – *geschrieben*

fliegen – *flog* – *geflogen*

frieren – *fror* – *gefroren*

Модальные глаголы (Modalverben)

В эту группу входят семь глаголов: *dürfen*, *können*, *mögen*, *müssen*, *sollen*, *wollen*, *lassen*.

Эти глаголы отличаются от других особым значением. Они имеют свои особенности и при образовании временных форм. Все они выражают модальность (отношение говорящего к высказыванию).

Основные формы этих глаголов образуются по образцу слабых глаголов с некоторыми фонетическими отклонениями:

dürfen – *durfte* – *gedurft*

können – *konnte* – *gekonnt*

müssen – *mußte* – *gemußt*

mögen – *mochte* – *gemocht*

sollen – *sollte* – *gesollt*

wollen – *wollte* – *gewollt*

Но: *lassen* – *ließ* – *gelassen*

Своеобразие этой группы глаголов заключается, прежде всего, в образовании презенса. Формы настоящего времени единственного числа у этих глаголов

совпадают с формой претерита сильных глаголов. Поэтому эти глаголы называют еще претерито-презентными.

Неправильные глаголы (Unregelmäßige Verben)

В эту группу глаголов входят глаголы: sein, haben, werden, stehen, gehen, tun, bringen и некоторые другие. Каждый из этих глаголов имеет свои особенности при образовании временных форм.

sein – war – gewesen

haben – hatte – gehabt

werden – wurde – geworden

stehen – stand – gestanden

gehen – ging – gegangen

tun – tat – getan

bringen – brachte – gebracht

Личные и безличные глаголы (Persönliche und unpersönliche Verben)

В зависимости от отношения к подлежащему глаголы делятся на личные и безличные. Личные глаголы употребляются во всех трех лицах единственного и множественного числа: ich male, du malst, er malt usw.

Безличные глаголы имеют форму 3-го лица единственного числа и употребляются с безличным местоимением es. Такие глаголы, как правило, обозначают явления природы:

Es schneit.	Идет снег.	Es blitzt.	Сверкает молния.
Es taut.	Тает.	Es donnert.	Гремит гром.
Es regnet.	Идет дождь.	Es hagelt.	Идет град.

Некоторые глаголы могут употребляться как лично, так и безлично:

Du gehst.	Ты идешь.
Wie geht es dir?	Как ты поживаешь?
Sie gibt ein Buch.	Она дает книгу.
Hier gibt es eine Sporthalle.	Здесь имеется спортивный зал.

Переходные и непереходные глаголы (Transitive und intransitive Verben)

Глаголы делятся на переходные и непереходные. Переходные глаголы требуют дополнения в винительном падеже без предлога:

Ich erfülle den Plan. Er hat die Hausaufgabe schon erledigt. Все остальные глаголы являются непереходными. Wir gehen in die Schule. Sie schwimmt schnell.

По значению глаголы делятся на следующие:

- 1) полнозначные (основные) (die Vollverben): studieren, kommen u.a.;
- 2) вспомогательные (die Hilfsverben): haben, sein, werden;
- 3) модальные: wollen, sollen, können, müssen, mögen, dürfen, lassen.



<http://www.posternazakaz.ru/shop/category/162/82/>

ТЕМА 2

ЗАЛОГ. ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

Залог (das genus)

В немецком языке имеются три залоговые формы: актив (das Aktiv) – действительный залог, пассив (das Passiv) – страдательный залог, пассив состояния или статив (das Zustandspassiv od. Stativ).

Различия между этими формами заключаются в следующем:

1. В действительном залоге подлежащее выражено лицом или предметом, совершающим действие:

Der Arzt besucht den Kranken.

2. В страдательной форме подлежащее не совершает никакого действия, наоборот, действие направлено на него, оно подвергается воздействию:

Die Arznei wird von diesem Kranken täglich eingenommen.

3. В пассиве состояния (стативе) подчеркивается только состояние, в котором находится предмет (подлежащее) в результате какого-то воздействия:

Er ist bestellt.

Действительный залог (Актив - das Aktiv)

Образование и употребление временных форм глагола в действительном залоге (изъявительном наклонении)

I. Настоящее время – презенс (das Präsens)

Настоящее время глаголов образуется путем прибавления к основе глагола личных окончаний:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1. Person	-e	-en
2. Person	-(e)st	-(e)t
3. Person	-(e)t	-en

Примеры: глаголы lernen, aufstehen

ich lerne, stehe auf;

wir lernen, stehen auf;

du lernst, stehst auf;

ihr lernt, steht auf;

er lernt, steht auf;

sie lernen, stehen auf;

Глаголы, оканчивающиеся на t, d, dm, tm, bn, dn, gn, chn, ffn, получают во 2-м и 3-м лице единственного числа и во 2-м лице множественного числа между корнем и окончанием гласный e:

du antwortest, zeichnest, widmest; er antwortet, zeichnet, widmet; ihr antwortet, zeichnet, widmet.

Сильные глаголы с корневыми гласными а, о, ай получают во 2-м и 3-м лице единственного числа умляют:

ich trage, halte, fahre, stoße, laufe;
du trägst, hältst, fährst, stößt, läufst;
er trägt, hält, fährt, stößt, läuft;
wir tragen, halten, fahren, stoßen, laufen;
ihr tragt, haltet, fahrt, stoßt, lauft;
sie tragen, halten, fahren, stoßen, laufen.

Сильные глаголы с корневым гласным е изменяют его во 2-м и 3-м лице единственного числа на і, іе:

ich spreche, sehe, lese, gebe, nehme, esse, helfe; du sprichst, siehst, liest, gibst, nimmst, ißt, hilfst; er spricht, sieht, liest, gibt, nimmt, ißt, hilft.

Спряжение неправильных глаголов

Person	haben	sein	werden	tun
ich	habe	bin	werde	tu(e)
du	hast	bist	wirst	tust
er	hat	ist	wird	tut
wir	haben	sind	werden	tun
ihr	habt	seid	werdet	tut
sie	haben	sind	werden	tun

Употребление презенса

Презенс служит для обозначения действия в настоящем времени. Он выражает:

1) Действие, происходящее в момент речи:

Der Lehrer liest vor. Die Schüler hören aufmerksam zu.

2) Действие, постоянно повторяющееся или совершающееся длительное время:

Wir studieren am Institut.

3) Действие, совершающееся всегда: Die Erde bewegt sich um die Sonne.

4) Действие в будущем времени (часто при наличии обстоятельства времени):

Morgen gehe ich ins Theater.



<http://www.posternazakaz.ru/shop/category/162/82/>

II. Прошедшее время – претерит (das Präteritum)

Личные окончания глаголов в претерите

Лицо	Единственное число	Множественное число
1. Pers.	–	-(e)n
2. Pers.	-(e)st	-(e)t
3. Pers.	–	-(e)n

Примеры

Лицо	Слабые глаголы		Сильные глаголы		
	malen	arbeiten	kommen	fahren	aufstehen
ich	malte	arbeitete	kam	fuhr	stand auf
du	maltest	arbeitetest	kamst	fuhrst	standest auf
er	malte	arbeitete	kam	fuhr	stand auf
wir	malten	arbeiteten	kamen	fuhren	standen auf
ihr	maltet	arbeitetet	kamt	fuhr	standet auf
sie	malten	arbeiteten	kamen	fuhren	standen auf

Слабые глаголы образуют претерит от основы глагола с помощью суффикса -(e)te. Слабые глаголы, основа которых оканчивается на d, t или m, n с предшествующими шумными согласными (dm, tm, dn, gn, chn, ffn), получают между корнем и суффиксом гласный e:

ich arbeitete, zeichnete, widmete, atmete, wartete.

В 1-м и 3-м лице единственного числа претерита личные окончания у всех глаголов отсутствуют.

Отделяемые приставки отделяются так же, как и в презенсе.

Сильные глаголы образуют претерит путем изменения корневого гласного.

Претерит неправильных глаголов

Person	haben	sein	werden	stehen	gehen	bringen
ich	hatte	war	wurde	stand	ging	brachte
du	hattest	warst	wurdest	standest	gingst	brachtest
er	hatte	war	wurde	stand	ging	brachte
wir	hatten	waren	wurden	standen	gingen	brachten
ihr	hattet	wart	wurdet	standet	gingt	brachtet
sie	hatten	waren	wurden	standen	gingen	brachten

Употребление претерита

Претерит (или имперфект) служит для обозначения действия в прошедшем времени. Он употребляется обычно в повествовании, описании, связном рассказе:

Gestern besuchte ich meinen Freund. Wir arbeiteten zusammen an einem Thema.



<http://www.posternazakaz.ru/shop/category/162/82/>

III. Прошедшее время – перфект (das Perfekt)

Схема образования перфекта

haben, sein (im Präsens) + Partizip II основного глагола

*Например: спряжение глаголов **malen, kommen** в перфекте*

ich habe		ich bin	
du hast	} gemalt	du bist	} gekommen
er hat			
wir haben			
ihr habt			
sie haben			
		wir sind	
		ihr seid	
		sie sind	

Со вспомогательным глаголом **haben** спрягаются:

1) все переходные глаголы:

Ich habe den Brief schon geschrieben;

2) многие глаголы с дополнением в дательном падеже и родительном или с предложным дополнением:

Ich habe ihm herzlich gedankt. Wir haben lange auf ihn gewartet.

3) все возвратные глаголы: Hast du dich schon gewaschen?

4) все безличные глаголы:

Es hat geregnet. Es hat mir weh getan;

5) модальные глаголы: Was hat er gewollt?

6) глаголы, обозначающие состояние покоя (sitzen, liegen, stehen u.a.):

Wie hast du heute geschlafen?

7) некоторые непереходные глаголы (beginnen, tanzen, lachen, turnen, stattfinden u.e.a.):

Die Stunde hat schon begonnen. Wir haben viel geturnt.

Со вспомогательным глаголом **sein** спрягаются:

1) непереходные глаголы, обозначающие движение: fahren, laufen, gehen, kommen, springen, zurückkehren, fliegen u.a.:

Die Gäste sind schon gekommen.

2) непереходные глаголы, обозначающие изменение состояния: aufstehen, erwachen, einschlafen u.a.: Hier bin ich aufgewachsen.

3) следующие глаголы: sein, bleiben, geschehen, gelingen, scheitern u.a.: Was ist geschehen?

Употребление перфекта

Перфект обозначает действие в прошедшем времени. Он употребляется:

1) в разговоре (диалоге, беседе, вопросе и т.п.):

Hast du alles verstanden? – Ja, ich habe alles gut verstanden;

2) в кратких сообщениях:

Alle sind schon gekommen. Man kann unsere Versammlung beginnen.

IV. Прошедшее время – плюсквамперфект (das Plusquamperfekt)

Схема образования плюсквамперфекта

haben, sein (im Präteritum) + Partizip II основного глагола

Например: спряжение глаголов **malen, kommen** в плюсквамперфекте

ich hatte	} gemalt	ich war	} gekommen
du hattest		du warst	
er hatte		er war	
wir hatten		wir waren	
ihr hattet		ihr wart	
sie hatten		sie waren	

Употребление плюсквамперфекта

Плюсквамперфект выражает прошедшее время. Он обозначает действие, предшествовавшее другому действию, совершенному в прошлом. Глагол, обозначающий действие, совершенное после, стоит обычно в претерите:

Frau Janus kam nach Leipzig. In dieser Stadt hatte sie ihre glücklichen Kinderjahre verbracht. In Leipzig hatte sie auch die Oberschule besucht.

V. Будущее время - футурум (das Futurum I)

Схема образования футурума I

werden (im Präsens) + Infinitiv I основного глагола

Например: спряжение глагола **arbeiten** в футуруме I

Ich werde arbeiten	Wir werden arbeiten
Du wirst arbeiten	Ihr werdet arbeiten
Er (sie,es) wird arbeiten	Sie werden arbeiten

Употребление футурума I

Футурум I служит для обозначения действия, совершающегося в будущем времени: Ich werde in der Schule arbeiten.

Упражнения

Упр. 1. Поставьте глаголы “sein” и “haben” в форме Präsens:

- a) Ich ... Aspirant. Du ... Student.
Er ... Chemiker. Wir ... Ärzte.

- Ihr ... Absolventen. Sie ... Physiker.
b) Ich ... eine Zeitschrift. Du ... ein Wörterbuch.
Er ... ein Rezept. Wir ... Lehrbücher.
Ihr ... Bleistifte. Sie ... Hefte.

Упр. 2. Проспрягайте в Präsens:

1. Ich mache Morgengymnastik.
2. Ich arbeite gern.
3. Ich studiere Deutsch.
4. Ich gehe in die Klinik.
5. Ich fahre Auto.
6. Ich lese Zeitungen.
7. Ich spreche deutsch.
8. Ich schlafe 8 Stunden.

Упр. 3. Употребите глаголы с приставками, данные в скобках:

1. Ich (aufstehen) früh.
2. Die Studenten (ablegen) die Prüfungen.
3. Der Unterricht (anfangen) rechtzeitig.
4. Die Delegation (ankommen) heute.
5. Der Arzt (verschreiben) dem Kranken einige Arzneien.
6. Ich (teilnehmen) an dieser Konferenz.
7. Wir (ausschreiben) in die Hefte neue Vokabeln.
8. Der Arzt (zuhören) dem Patienten aufmerksam.
9. Die Wissenschaftler (besprechen) dieses Problem.
10. Der Kranke (einnehmen) diese Mixtur dreimal täglich.

Упр. 4. Поставьте глагол, данный в скобках, в соответствующей форме Präsens:

1. Er (arbeiten) an diesem Thema schon lange.
2. Die Ärzte (schreiben) Krankengeschichten.
3. Wohin (gehen) du am Abend?
4. Mein Kollege (sprechen) gut Deutsch.
5. Mein Freund (wohnen) nicht weit von hier.
6. Du (antworten) richtig.
7. Der Aspirant (lesen) deutsche Zeitschriften im Original.
8. Wir (studieren) viele Fächer.
9. Das Kind (schlafen) am Nachmittag.
10. (Verstehen) ihr meine Frage?
11. Der Assistent (helfen) dem Professor beim Experiment.
12. Der Arzt (geben) dem Patienten das Rezept.
13. Die Frau (gehen) zum Arzt.

14. (Laufen) du Schi gern?
15. Er (essen) viel Obst und Gemüse.
16. Der Kranke (haben) hohe Temperatur.
17. Dieses Kind (sein) gesund.

Упр. 5. Поставьте глаголы, данные в скобках, в Imperfekt:

1. Der Kranke (erzählen) über sein Befinden.
2. Ich (absolvieren) die Universität für Medizin.
3. Der Patient (danken) der Krankenschwester für die Hilfe.
4. Mein Kollege (operieren) in dieser Klinik.
5. Wir (erforschen) dieses Problem.
6. Der Patient (klagen) über heftige Kopfschmerzen.
7. Die Aspiranten (übersetzen) Artikel aus den deutschen Zeitschriften.
8. Der Arzt (abklopfen) die Lungen des Patienten.
9. Er (leben) in dieser Stadt viele Jahre.
10. Man (untersuchen) den Patienten gründlich.

Упр. 6. Поставьте глаголы, данные в скобках, в Imperfekt:

1. Ich (lesen) diese Zeitschriften gern.
2. Er (halten) den Vortrag zu diesem Thema.
3. Die Wissenschaftler (besprechen) dieses Problem.
4. Mein Kollege (teilnehmen) an der wissenschaftlichen Konferenz.
5. Die Patientin (wachsen) in der gesunden Familie.
6. Der Kranke (trinken) viel.
7. Der Kranke (haben) keinen Appetit.
8. Der Arzt (verschreiben) dem Kranken ein Fiebermittel.
9. Die Temperatur des Kranken (sein) hoch.
10. Er (aufstehen) jeden Morgen früh.

Упр. 7. Поставьте вспомогательный глагол “haben” или “sein”:

1. Mein Freund ... nach Moskau gefahren.
2. Ich ... heute früh aufgestanden.
3. Wer ... diesen Artikel geschrieben?
4. Die Studenten ... die Prüfung abgelegt.
5. Wir ... diesen Text übersetzt.
6. Der Kranke ... schon eingeschlafen.
7. Der Arzt ... den Patienten untersucht.
8. Der Kranke ... die Tablette eingenommen.
9. Wir ... diese Probleme erforscht.
10. Er ... am Abend nach Hause gekommen.

Упр. 8. Поставьте глагол, указанный в скобках, в Perfekt:

1. Ich ... diesen Artikel schon ... (lesen).
2. Wann ... du gestern ... (aufstehen).
3. Er ... diese Arbeit schon ... (machen).
4. Die Delegation ... heute ... (ankommen).
5. Was ... er ... (sagen)?
6. Der Unterricht ... schon ... (beginnen).
7. Wir ... an dieser Konferenz ... (teilnehmen).

8. Der Patient ... mehrmals Grippe ... (durchmachen).

Упр. 9. Поставьте в следующих предложениях сказуемое в Plusquamperfekt, переведите предложения:

1. Der Arzt untersucht den Kranken gründlich.
2. Wann kommt die Delegation an?
3. Ich lese diese medizinische Zeitschrift.
4. Wir besprechen diese Fragen.
5. Mein Kollege fährt nach Moskau ab.
6. Der Aspirant schreibt einen wissenschaftlichen Artikel.

Упр. 10. Поставьте глаголы, указанные в скобках в Plusquamperfekt, переведите предложения:

1. Nachdem der Arzt den Kranken gründlich (untersuchen), stellte er die Diagnose.
2. Der Aspirant beschrieb seine Experimente in einem Artikel. Er ... zwei Jahre diese Experimente ... (durchführen).
3. Mein Kollege (abfahren) ... nach Deutschland auf Dienstreise und blieb dort einen Monat.
4. Der Arzt (verschreiben) der Patientin eine Arznei, am nächsten Tag ging sie mit dem Rezept in die Apotheke.
5. Der Arzt (anziehen) einen Kittel und trat ins Zimmer ein.
6. Nachdem ich die Universität (absolvieren), vergingen viele Jahre.

Упр. 11. Поставьте сказуемые в Futurum, переведите предложения:

1. Er (arbeiten) in der Poliklinik.
2. Die Gelehrten (erforschen) dieses Problem.
3. Wir (ablegen) die Prüfung.
4. Der Arzt (untersuchen) den Patienten.
5. Der Patient (einnehmen) diese Arzneien.
6. Mein Kollege (abfahren) morgen.

ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

I. Выберите нужное окончание глагола.

1. DER ARBEITER GEH- ZUR ARBEIT

- 1) -t 2) -en 3) -st 4) -

2. ICH GEB- DIR DIESES BUCH

- 1) -s 2) -en 3) -e 4) -st

- 1) -t 2) -s 3) -en 4) -st

3. DU BESUCH- KONZERTE AUCH GERN

- 1) -st 2) -e 3) -t 4) -en

4. ICH BEEND- SCHON DEN AUFSATZ
1) -e 2) -en 3) -et 4)-est
5. KINDER SCHREIB- DIE HAUSAUFGABE
1) -t 2) -en 3) -e 4)-st
6. ER KANN- HEUTE ZU MIR KOMMEN
1) - - 2) -t 3) -st 4)-en
7. ALLE WOLL- INS KINO GEHEN
1) -en 2) -t 3) - - 4)-st
8. ER FÄHR- MIT DEM TAXI
1) -en 2) -t 3) -st 4)-et
9. MAN FRÜHSTÜCK- UM HALB 9
1) -en 2) -t 3) -e 4)- st
10. DIE KINDER SUCH- IM WALD PILZE
1) -en 2) -t 3) -st 4)- -

II. Выберите нужную форму глагола

1. DER SCHÜLER ... DAS BUCH DURCH
1) sehe 2) siehst 3) sieht 4)seht
2. DER TOURIST ... DEUTSCH
1) sprechen 2) sprichst 3) spricht 4)sprecht
3. ICH ... DIESE ZEITSCHRIFT
1) nimmst 2) nehme 3) nehmen 4)nimmt
4. DER BUS ... HIER
1) hält 2) haltet 3) halten 4)haltet
5. WIR ... FEST
1) schlafen 2) schläfst 3) schläft 4)schläft
6. MEIN BRUDER ... SICH IM WINTER KALT
1) wäschst 2) wäscht 3) wascht 4)waschen
7. IHR ... IM SOMMER NACH POLEN
1) fährt 2) fahren 3) fahrt 4)fahrst
8. DIE VORLESUNG ... UNS
1) gefällt 2) gefällt 3) gefallen 4) gefällt
9. ICH ... DIR DIESES BUCH
1) empfehle 2) empfiehlst 3) empfiehlt 4) empfehle
10. DIE MUTTER ... DEM SOHN BEIM ANKLEIDEN
1) hilft 2) helfe 3) hilft 4)hilfst

III. Выберите нужную форму глагола

1. DER FLUß ... ZUGEFROREN
1) war 2) warst 3) wart 4) werden
2. NACHDEM SIE DAS BUCH GELESEN ..., GAB SIE ES MIR
1) hatte 2) hattet 3) hattest 4) hatten

3. ICH KONNTE ALLES GUT SEHEN, WEIL ICH DEN STUHL ANS FENSTER GESTELLT ...

1) hatten 2) hattest 3) hatte 4)hattet

4. ALS ER DIE FAHRKARTE GEKAUFT ..., FUHR ER NACH MOSKAU

1) hatte 2) hattest 3) hattet 4)hat

5. EIN KLEINES MÄDCHEN, DAS MIT DEN ELTERN ZU DIESEM ABEND GEKOMMEN ... SANG EIN SCHÖNES LIED

1) war 2) wart 3) waren 4) warst

6. SO ... DER TAG HERANGEKOMMEN, AN DEM DER WETTLAUF BEGINNEN MUßTE

1) war 2) warst 3) wart 4) werden

7. ICH WAR MÜDE, DEN GANZEN LIEBEN TAG ... ICH GESCHWOMMEN

1) haben 2) hatte 3) hattet 4) hattest

8. NIEMAND WAR ZU HAUSE. DIE ELTERN ... AUSGEGANGEN

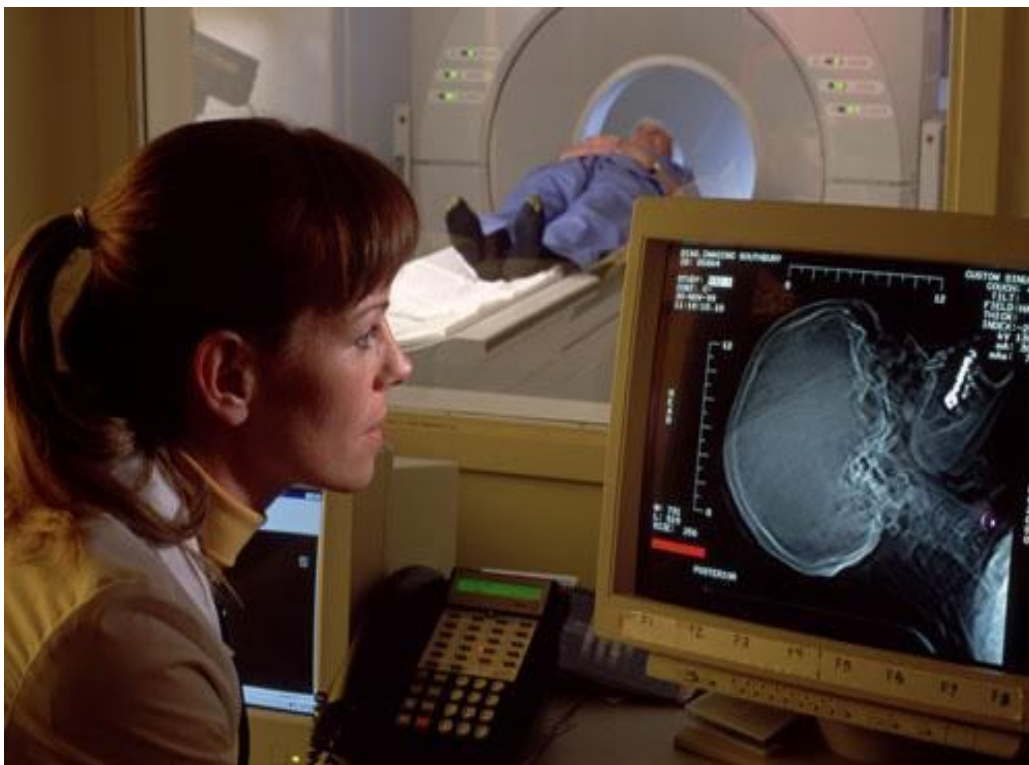
1) war 2) waren 3) warst 4) wird

9. NACHDEM SICH DER STURM GELEGT ..., ERSCHIENEN VIELE VÖGEL ÜBER DEM MEER

1) hattest 2) hattet 3) hatte 4) hat

10. WIR ... UNS DIESES JAHR ALS KOSMONAUTEN KOSTÜMIERT

1) hatten 2) hatte 3) hattet 4) hattest



<http://www.posternazakaz.ru/shop/category/162/82/>

ТЕМА 3

СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

(Пассив – *das passiv*)

Образование и употребление временных форм глагола в страдательном залоге

Пассив образуется с помощью вспомогательного глагола *werden* в соответствующей форме времени и *причастия II* основного глагола. Время выражается временной формой вспомогательного глагола. В перфекте и плюсквамперфекте употребляется старая форма партиципа II глагола *werden – worden*.

Пассив образуется только от таких переходных глаголов, которые выражают действие, требующее от субъекта (подлежащего) активности, направленной на объект. Пассив не образуется от глаголов *haben, besitzen, bekommen, erhalten, erfahren, kennen* u.a.

Действующее лицо обозначается при глаголах в страдательном залоге дополнением с предлогом *von*:

Der Saal wird von den Studenten geschmückt.

При указании причины действия, способа или средства, при помощи которого совершается действие, употребляется дополнение с предлогом *durch*:

Wir wurden durch ein Geräusch geweckt.

Инфинитив пассив часто употребляется в сочетании с модальными глаголами:

Dieser Text muß zur nächsten Stunde übersetzt werden.

Перевод пассива на русский язык:

1. Презенс и претерит пассива могут переводиться глаголами с частицей *-ся*, имеющей страдательное значение:

Wie wird dieses Wort geschrieben? (Как пишется это слово?)

2. Глаголом "быть" с краткой формой страдательного причастия в прошедшем времени:

Nachdem der Brief geschrieben worden war, brachte ich ihn zur Post. (После того, как письмо было написано, я отнес его на почту.)

3. Активной формой – личной или неопределенно-личной: *Dieses Buch wird von vielen Studenten gelesen.* (Эту книгу читают многие студенты).

1. Презенс пассив (*Präsens Passiv*)

Настоящее время пассива (*Präsens Passiv*) образуется с помощью вспомогательного глагола "werden" в форме *Präsens* и причастия II основного глагола:

Например:

ich werde	gelobt	wir werden	gelobt
du wirst	gelobt	ihr werdet	gelobt
er wird	gelobt	sie werden	gelobt

2. Претеритум пассив (Präteritum Passiv)

Präteritum Passiv образуется с помощью вспомогательного глагола "werden" в форме Präteritum и причастия II основного глагола:

Например:

ich wurde	gelobt
du wurdest	gelobt
er wurde	gelobt
wir wurden	gelobt
ihr wurdet	gelobt
sie wurden	gelobt

3. Перфект пассив (Perfekt Passiv)

Perfekt Passiv образуется с помощью вспомогательного глагола "werden" в форме Perfekt и причастия II основного глагола:

Например:

ich bin	gelobt worden
du bist	gelobt worden
er ist	gelobt worden
wir sind	gelobt worden
ihr seid	gelobt worden
sie sind	gelobt worden

4. Плюсquamперфект пассив (Plusquamperfekt Passiv)

Plusquamperfekt Passiv образуется с помощью вспомогательного глагола "werden" в форме Plusquamperfekt и причастия II основного глагола:

Например:

ich war	gelobt worden
du warst	gelobt worden
er war	gelobt worden
wir waren	gelobt worden
ihr wart	gelobt worden
sie waren	gelobt worden

5. Футурум I пассив (Futurum I Passiv)

Futurum I Passiv образуется с помощью вспомогательного глагола "werden" в форме Futurum I Passiv и причастия II основного глагола:

Например:

ich werde	gelobt werden
du wirst	gelobt werden
er wird	gelobt werden
wir werden	gelobt werden

ihr werdet gelobt werden
sie werden gelobt werden

6. Инфинитив пассив (Infinitiv Passiv)

Infinitiv Passiv образуется с помощью Partizip II переходного глагола и неопределенной формы (Infinitiv) глагола "werden".

Например:

gelesen werden

gefragt werden

Infinitiv Passiv часто употребляется с модальными глаголами.

Например:

Diese Frage muß besprochen werden – этот вопрос должен быть обсужден.

Der Text kann leicht nacherzählt werden – текст может быть легко пересказан.

7. Пассив состояния (das Zustandspassiv)

Пассив состояния обозначает состояние, возникшее в результате законченного действия. Он образуется с помощью вспомогательного глагола *sein* в соответствующей временной форме и *причастия II* основного глагола. Пассив состояния образуется только от переходных глаголов.

Схема образования пассива состояния

Präsens

Das Fenster ist geöffnet.

Präteritum

Das Fenster war geöffnet.

Perfekt

Das Fenster ist geöffnet gewesen.

Plusquamperfekt

Das Fenster ist geöffnet gewesen.

Futurum I

Das Fenster wird geöffnet sein.

Презенс пассива состояния переводится на русский язык краткой формой страдательного причастия в прошедшем времени:

Das Warenhaus ist geschlossen. Универмаг закрыт.

Претерит пассива состояния переводится глаголом "быть" и краткой формой страдательного причастия в прошедшем времени:

Das Museum war geschlossen. Музей был закрыт.

Упражнения

Упр. 1. Найдите предложения со сказуемым в Passiv, переведите на русский язык:

1. Der Kranke wurde von einem erfahrenen Arzt behandelt.
2. Der Zustand des Kranken wurde von Tag zu Tag besser.

3. Diese Probleme werden in der Versammlung besprochen.
4. Die Studenten werden diesen Schwerkranken täglich beobachten.
5. Das Kind muss zur Untersuchung ins Krankenhaus gebracht werden.
6. Der Arzt muss dem Patienten notwendige Arzneimittel verordnen.
7. Die Operation ist glücklich durchgeführt worden.
8. Die Delegation der Ärzte ist nach Berlin abgereist.

Упр. 2. Найдите в каждом предложении сказуемое, переведите предложения на русский язык:

1. Durch Hitze wird das Toxin zerstört.
2. Der Arzt wird zu einem Patienten gerufen.
3. Bei langdauerndem Fieber fehlt Appetit, nur über großen Durst wird geklagt.
4. Diese Injektionen werden gut vertragen.
5. Der Schmerz wird sowohl von Kindern als auch von Erwachsenen gefürchtet.
6. Die Innersekretorischen Drüsen werden durch das vegetative Nervensystem innerviert.
7. Im Jahre 1886 wurde diese Amputation von N. ausgeführt.
8. Von seiner letzten plastischen Operation wurde viel gesprochen.
9. Der Patient wurde mit gut beweglichem Kniegelenk und schmerzfrei nach Hause entlassen.
10. Der Eingriff wurde vom Kranken gut vertragen.
11. Ähnliches wurde in einer Reihe anderer Fälle festgestellt.
12. In unserem Institut wurde das Prinzip der allseitigen Erforschung wissenschaftlicher Probleme in vollem Umfang verwirklicht.

Упр. 3. Определите, в каком времени Passiv стоит сказуемое, переведите предложения:

1. Erwachsene werden gewöhnlich nur zur Zeit von Epidemien von Masern befallen.
2. Hohe Dosen von Penicillin werden auch von Altmeier empfohlen.
3. Keuchhusten und Masern werden überwiegend in der Vorschulzeit überstanden.
4. Die Wirkung der Kumarine wird durch Vitamin K aufgehoben.
5. Auch eine Beteiligung der Hirnhäute wurde beobachtet, womit die zerebralen Erscheinungen bei einzelnen Tularämiefällen erklärt werden.
6. Die Fütterung wurde während der ganzen Versuchszeit nicht geändert.
7. Das neugeborene Kind unterbricht seinen Schlaf, wenn es durch unangenehme Empfindungen geweckt wird.
8. Von den Autoren werden die Gruppen der Kleinkinder von den Vorschul- und Schulkindern hinsichtlich der Hörtrainingsmassnahmen in klarer Weise unterschieden.
9. Aus verschiedenen Gründen, auf die ich nicht eingehen will, wird diese Antitoxintheorie von einer Reihe von Forschern abgelehnt.

10. Durch Schuppen wird dagegen die Übertragung nicht vermittelt, aber durch den Auswurf bei einer Begleitpneumonie und durch das Sekret einer Begleitotitis und andere Komplikationen.

Упр. 4. Найдите в предложениях сказуемое, переведите предложения на русский язык:

1. Mikroskopische Beobachtungen an lebenden Mikroben sind sehr selten beschrieben worden.
2. Polarimetrische Blutanalysen sind von mehreren Forschern mit gutem Erfolg verwendet worden.
3. Sämtliche Patienten waren stationär der Therapie unterzogen worden.
4. Große Dosen von Salyzilpräparaten sind bei akutem Rheumatismus meist 1-2 Tage gegeben worden.
5. Die letzten Versuche von N. sind in seiner Anstalt erheblich ausgebaut und bestätigt worden.
6. Diese Methoden sind noch wenig angewandt worden.
7. Derartige Beobachtungen sind sehr selten mitgeteilt worden.
8. Diese grundlegenden Befunde sind von zahlreichen Forschern bestätigt worden.
9. Der Sitz des tuberkulösen Primäraffektes ist in der Mehrzahl aller Fälle in der unbedeckten Haut beschrieben worden.
10. Die Blutung aus der äusseren Wunde kann sehr gering sein, ist aber auch in großer Vehemenz beobachtet worden.
11. Auf der hiesigen Abteilung ergab sich in der Anamnese zahlreicher scharlachkranker Kinder, dass sie im Laufe der vorangehenden Jahre gegen Scharlach geimpft worden waren.

Упр. 5. Переведите предложения со сказуемым в Futurum Passiv:

1. Die Elektronenmaschinen werden in der modernen Medizin weitgehend verwendet werden.
2. Die Operation wird mit den modernen Instrumenten durchgeführt werden.
3. Die Probleme der Kosmosmedizin werden von unseren Gelehrten erforscht werden.
4. Der Blutdruck wird von der Krankenschwester gemessen werden.
5. Bei der hohen Temperatur wird der Arzt nach Hause geholt werden.

Упр. 6. Переведите предложения со сказуемым в Infinitiv Passiv:

1. In jedem Fall sollten beide Präparate verwendet werden.
2. Die Rolle der endokrinen Drüsen ist eine wichtige Frage, die richtig beleuchtet werden muss.
3. Die günstige Wirkung der Malariabehandlung konnte durch klimatische Verhältnisse erklärt werden.
4. Die Pasteurisierung der Milch darf nicht unterschätzt werden.
5. Die Untersuchungstechnik des Kranken kann nur praktisch erlernt werden.
6. Sommer und Winter müssen die Kinder an die Freiluftbehandlung gewöhnt werden.

werden.

7. Die Patientin konnte im beschwerdefreiem Zustand entlassen werden.
8. Bei jedem ärztlichen Eingriff muss die Rolle des Nervensystems stets im Auge gehalten werden.
9. Bei der follikulären Angina wurden um den Hals Umschläge gemacht, die dreistündlich gewechselt werden sollten.

Упр. 7. Составьте предложения со следующими словами. Употребите глагол во времени Passiv, указанном в скобках:

1. Die glänzenden Operationen dieses Chirurgen, von vielen, bewundern (Präsens Passiv).
2. Bei der Behandlung dieser Krankheit, neue Methoden, anwenden (Imperfekt Passiv).
3. Diese Arznei, dreimal täglich, einnehmen (Präsens Passiv).
4. Rieseige Erfolge, von der Kardiochirurgie, erzielen (Plusquamperfekt Passiv).
5. Diese Frage, in der Sitzung, besprechen (Futurum Passiv).
6. Der Patient, vom Arzt, gründlich, untersuchen (Perfekt Passiv).

Упр. 8. Переведите предложения на немецкий язык:

1. Этот метод широко применяется в настоящее время.
2. Больной был прооперирован опытным хирургом.
3. После того как больной был основательно обследован, был поставлен правильный диагноз.
4. Эта проблема будет обсуждаться на конференции.
5. Эти задачи должны быть выполнены.
6. Лекарство должно приниматься больным регулярно.

ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Выберите нужную форму глагола.

1. DIE OPER "EUGEN ONEGIN" ... AUF ALLEN OPERNBÜHNEN DER WELT AUFGEFÜHRT

1) wird 2) werde 3) werdet 4) wirst

2. WÄHREND DES KRIEGES ... DAS ZENTRUM BERLINS ZERSTÖRT

1) wurden 2) wurdet 3) wurde 4) wird

3. VOR DEM FEST ... DIE GANS GEBRATEN, FISCH GEKOCHT, DIE TORTE GEBACKEN

1) wurdest 2) werden 3) werdet 4) wirst

4. DAS BUCH ... GELESEN WERDEN

1) wird 2) werden 3) werdet 4) wirst

5. AM VORTRAG DES FESTES ... GESCHENKE GEKAUFT

- 1) werden 2) wird 3) werdet 4) wirst
6. DIE ZEITUNG ... GELESEN WORDEN
1) warst 2) wart 3) war 4) waren
7. DAS HAUS ... GEBAUT WORDEN
1) ist 2) bist 3) seid 4) sind
8. DER LEHRPLAN ... VON UNS ERFÜLLT WORDEN
1) ist 2) bist 3) sind 4) seid
9. DER SATZ ... VOM LEHRER ZWEIMAL WIEDERHOLT
1) wurden 2) wurde 3) wurdet 4) wurdest
10. DER VORTRAG ... IN DER AULA GEHALTEN WERDEN
1) wird 2) werdet 3) warden 4) wirst



<http://www.posternazakaz.ru/shop/category/162/82/>

ТЕМА 4

МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (MODALVERBEN)

В немецком языке различают 6 модальных глаголов:

dürfen, können, müssen, sollen, wollen, mögen.

Эти глаголы отличаются от других особым значением. Все они выражают модальность (отношение говорящего к высказыванию). Модальные глаголы употребляются с инфинитивом другого глагола.

Значения модальных глаголов

Dürfen – können – мочь, иметь разрешение, быть в состоянии

Глагол *dürfen* обозначает «мочь» (иметь разрешение, право на выполнение действия).

Например: Der Kranke darf schon spazierengehen

Больному уже разрешено (можно) гулять.

Глагол *können* обозначает «мочь» (уметь, быть в состоянии что-либо сделать).

Например: Der Patient kann nicht aufstehen. Пациент не может встать.

Müssen – sollen – долженствовать

Глагол *müssen* обозначает необходимость, вынужденность выполнения действия, «долженствовать» (в значении «должен»).

Например: Der Student muß diese Kontrollarbeit heute schreiben.

Студенту нужно написать эту контрольную работу сегодня.

Глагол *sollen* обозначает «долженствовать» («быть обязанным»).

Например: Der Kranke soll in die Poliklinik gehen.

Больной должен (обязан) идти в поликлинику.

Wollen - mögen – хотеть, иметь желание, охоту что-либо сделать.

Глагол *wollen* обозначает «желание», «намерение».

Например: Ich will studieren. Я хочу учиться.

Bald will mein Vater ins Sanatorium fahren.

Мой отец собирается скоро поехать в санаторий.

Глагол *mögen* обозначает желание, расположение сделать что-либо.

Он чаще употребляется в форме претерита конъюнктива и переводится глаголом в сослагательном наклонении.

Например: Er möchte Arzt werden.

Он хотел бы стать врачом.

Модальные глаголы имеют свои особенности при образовании временных форм и при спряжении в настоящем времени.

Основные временные формы этих глаголов образуются по образцу слабых глаголов с некоторыми фонетическими отклонениями:

dürfen – durfte – gedurft

können – konnte – gekonnt

müssen – mußte – gemußt

sollen – sollte – gesollt

wollen – wollte – gewollt

mögen – mochte – gemocht

Спряжение модальных глаголов

Настоящее время (Präsens)

	<i>dürfen</i>	<i>können</i>	<i>müssen</i>	<i>sollen</i>	<i>wollen</i>	<i>mögen</i>
Единственное число						
1л. Ich	darf	kann	muß	soll	will	mag
2л. Du	darfst	kannst	mußt	sollst	willst	magst
3л. Er (sie, es)	darf	kann	muß	soll	will	mag
Множественное число						
1л. Wir	dürfen	können	müssen	sollen	wollen	mögen
2л. Ihr	dürft	könnt	müßt	sollt	wollt	mögt
3л. Sie (sie)	dürfen	können	müssen	sollen	wollen	mögen

Например: Ich kann diesen Artikel ohne Wörterbuch übersetzen.

Du darfst das Auditorium verlassen.

Wir wollen diese Arzneien kaufen.

Прошедшее время (Präteritum)

	<i>dürfen</i>	<i>können</i>	<i>müssen</i>	<i>sollen</i>	<i>wollen</i>	<i>mögen</i>
Единственное число						
1л. Ich	durfte	konnte	mußte	sollte	wollte	mochte
2л. Du	durftest	konntest	mußtetest	solltest	wolltest	mochtest
3л. Er (sie, es)	durfte	konnte	mußte	sollte	wollte	mochte
Множественное число						
1л. Wir	durften	konnten	mußten	sollten	wollten	mochten
2л. Ihr	durftet	konntet	mußtetet	solltet	wolltet	mochtet
3л. Sie (sie)	durften	konnten	mußten	sollten	wollten	mochten

Например: Der Student sollte die Aufgabe machen.

Die Aspiranten mußten die wissenschaftlichen Texte übersetzen.

Употребление модальных глаголов с местоимением *man*

Немецким модальным глаголам, употребленным с местоимением **man**, соответствуют русские наречия, выражающие состояние. В предложении они выступают как сказуемые:

Man kann, man darf – можно

Man konnte, man durfte – можно было

Man kann nicht, man darf nicht – нельзя

Man konnte nicht, man durfte nicht – нельзя было

Man muß, man soll – нужно, следует

Man mußte, man sollte – нужно было, следовало

Man soll nicht, man muß nicht – не нужно, не следует

Man sollte nicht, man mußte nicht – не нужно было, не следовало

Например: *Man darf diesen Mann konservativ behandeln* – Этому мужчину можно вылечить консервативно.

Man mußte nicht die Arzneien einnehmen – Лекарства не нужно было принимать.

Упражнения

Упр. 1. Проспрягайте модальные глаголы в Präsens, переведите предложения:

1. Ich kann gut deutsch sprechen.
2. Ich darf hier bleiben.
3. Ich muss dieses Thema wiederholen.
4. Ich soll diese Arbeit schnell machen.
5. Ich will ins Theater gehen.

Упр. 2. Вставьте глагол «können» в нужной форме, переведите предложения:

1. Was ... ich für Sie tun?
2. Wir ... diesen Text ohne Wörterbuch nicht übersetzen.
3. Der Kranke ... schon aufstehen.
4. Man ... diesem Kranken helfen.
5. Die ... dieses Material noch einmal wiederholen.
6. Der Aspirant ... diese Aufgabe gut erfüllen.
7. Der Kranke ... in die Poliklinik nicht kommen.

Упр. 3. Вставьте глагол «dürfen» в Präsens в нужной форме, переведите предложения:

1. ... ich hinein?
2. Der Kranke ... nicht rauchen.
3. Wir ... hier nicht laut sprechen.
4. Du ... hinausgehen.
5. Die Studenten ... nach Hause gehen.
6. ... ich Sie fragen?
7. Das Kind ... nicht ausgehen.

Упр. 4. Вставьте глаголы «können» или «dürfen», переведите предложения:

1. ... ich Sie morgen anrufen?
2. Du hast Fieber und ... auf keinen Fall spazierengehen.
3. Wir ... deutsche Texte mit Wörterbuch übersetzen.
4. Wo ... man hier zu Mittag essen?
5. Im Lesesaal ... man nicht sprechen.
6. Ich ... von meiner Forschungsarbeit erzählen.
7. Die Versammlung ist sehr wichtig, niemand ... fehlen.
8. Das Wetter ist kalt heute, man ... sich leicht erkälten.
9. Man ... dieses Material noch einmal wiederholen.
10. Er ... auf diese Frage nicht antworten.

Упр. 5. Вставьте глагол «müssen» в нужной форме, переведите предложения.

1. Ich ... diese Frage mit meinen Kollegen besprechen.
2. Die Aspiranten ... medizinische Literatur im Original lesen und übersetzen.
3. Der Kranke ... diese Arznei dreimal täglich einnehmen.
4. Wir ... unsere Arbeit fortsetzen.
5. Man ... dieses Problem gründlich erforschen.
6. Er ... dieses Material noch einmal wiederholen.
7. Wann ... die Versammlung beginnen?

Упр. 6. Вставьте глагол «sollen» в нужной форме, переведите предложения:

1. Sie ... alles rechtzeitig erfüllen!
2. ... ich meine Frage wiederholen?
3. Sie ... streng das Bett hüten!
4. Du ... fleißig arbeiten!
5. Der Arzt sagt, der Kranke ... nicht aufstehen.
6. ... ich alles noch einmal überprüfen?
7. Du ... nicht rauchen!

Упр. 7. Вставьте глаголы «sollen или müssen» в Präsens, переведите предложения:

1. ... ich diese Frage beantworten?
2. Man ... diese Arznei vor dem Essen einnehmen.
3. Der Patient ... in drei Tagen in die Poliklinik kommen.
4. Wie lange noch ... der Kranke nicht laufen?
5. Man ... diesen Versuch noch einmal wiederholen.
6. Ich ... schon nach Hause gehen.
7. Sie ... nicht rauchen!
8. Wir ... die Fachliteratur lesen.
9. ... ich diesen Artikel übersetzen?
10. Das Kind ist krank und ... einige Tage das Bett hüten.

Упр. 8. Вставьте глагол “wollen” в нужной форме, переведите предложения:

1. Er ... etwas Interessantes mitteilen.
2. Mein Kollege ... nach Deutschland mit dem Flugzeug fliegen.
3. Was ... du in dieser Buchhandlung kaufen?
4. Ich ... an dieser Konferenz teilnehmen.
5. Wir ... gut Deutsch sprechen.
6. ... du essen?
7. Ich ... nach Hause zu Fuss gehen.

Упр. 9. Проспрягайте модальные глаголы в упражнении 1 в Imperfekt, переведите предложения.

Упр. 10. Переведите на русский язык:

1. Der Kranke darf ... nicht aufstehen.
2. Der Aspirant muss ... verwenden.
3. Wir konnten ... beobachten.
4. Sie sollen ... übersetzen.
5. Der Wissenschaftler mussten ... erforschen.
6. Er kann ... entdecken.
7. Er sollte ... durchführen.
8. Die Aspiranten müssen ... zusammenfassen.
9. Ich will ... mitteilen.
10. Er wollte ... fortsetzen.
11. Wir können ... beweisen.
12. Man kann ... wiederholen.
13. Man muss ... untersuchen.
14. Man darf ... besuchen.
15. Man soll ... überprüfen.

16. Man musste ... berücksichtigen.
17. Man darf ... nicht ausgehen.
18. Man soll ... nicht ändern.

ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Выберите нужную форму модального глагола.

1. ICH ... DIE ARBEIT HEUTE BEGINNEN
1) wollen 2) wollt 3) will 4) wolle
2. UM 6 UHR ... ER IN DER SCHULE SEIN
1) soll 2) sollst 3) sollt 4) sollen
3. HEUTE ... ICH MEINE ELTERN BESUCHEN
1) können 2) kann 3) kannst 4) kannt
4. ICH ... FRAGEN
1) darf 2) darfst 3) dürfen 4) dürfe
5. OHNE ARBEIT ... SIE NICHT LEBEN
1) kannt 2) können 3) kannst 4) könnt
6. ICH ... MICH WARM ANZIEHEN
1) muß 2) müssen 3) mußт 4) müsse
7. BALD ... SIE NACH HAUSE FAHREN
1) wollen 2) wollt 3) willst 4) willt
8. WIR ... GUT LERNEN
1) sollt 2) soll 3) sollen 4) sollst
9. DU ... DEUTSCH SPRECHEN
1) kannst 2) kann 3) konnte 4) konnst
10. ER ... HIER BLEIBEN
1) dürfen 2) darf 3) darfst 4) dürft

ТЕМА 5

СКЛОНЕНИЕ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ (DIE DEKLINATION DER SUBSTANTIVE)

Имя существительное в немецком языке, как и в русском, изменяется по падежам. Однако у немецких существительных в отличие от русских в большинстве падежей окончания отсутствуют. Падеж существительного выражается сопровождающими словами: артиклями, местоимениями.

Типы склонений определяются по единственному числу, так как во множественном числе все существительные склоняются по одному типу.

В единственном числе различают сильное (die starke Deklination), слабое (die schwache Deklination) и женское склонения (die weibliche Deklination).

Схема окончаний существительных

Падежи	склонение в единственном числе			склонение во множественном числе
	сильное	слабое	женское	
Nominativ	-	-	-	-
Genitiv	-(e)s	-(e)n	-	-
Dativ	-	-(e)n	-	-(e)n
Akkusativ	-	-(e)n	-	-

1. Сильное склонение имён существительных (die starke Deklination der Substantive)

Характерным признаком сильного склонения является окончание **-(e)s** в родительном падеже единственного числа. К сильному склонению относятся большинство существительных мужского рода и все существительные среднего рода (кроме слова *das Herz*).

Падежи	единственное число			
	мужской род		средний род	
Nominativ	der Arbeiter	der Tisch	das Mädchen	das Land
Genitiv	des Arbeiters	des Tisches	des Mädchens	des Landes
Dativ	dem Arbeiter	dem Tisch	dem Mädchen	dem Land
Akkusativ	den Arbeiter	den Tisch	das Mädchen	das Land

В родительном падеже окончание **-es** обязательно, если основа существительного оканчивается на **-s, -ß, -sch, -st, -z, -tz, -x, -ck, -pf**:

das Gras – des Grases, der Platz – des Platzes

Окончание *-es* часто употребляется также с односложными существительными: *der Mann – des Mannes, der Wald – des Waldes*

Примечание: Существительные с суффиксами *-us, -ismus* в родительном падеже не принимают окончания:

der Kasus – des Kasus der Sozialismus – des Sozialismus

2. Слабое склонение имен существительных (*die schwache Deklination der Substantive*)

Характерным признаком слабого склонения является окончание *-(e)n* во всех косвенных падежах.

К слабому склонению относятся только одушевленные существительные мужского рода:

а) с окончанием *-e*:

der Genösse, der Junge, der Löwe u.a.;

б) некоторые односложные существительные, утратившие окончание *-e*:

der Held, der Herr, der Hirt, der Mensch, der Bauer, der Bär, der Nachbar, der Narr, der Spatz u.a.;

в) с иноязычными суффиксами *-ent, -ant, -ist, -graph, -soph, -log(e), -at, -nom, -et, -ot, -naut*:

der Student, der Aspirant, der Soldat, der Kosmonaut, der Poet, der Patriot, der Astronom, der Philolog, der Photograph.

Падежи	единственное число		
Nominativ	<i>der Genosse</i>	<i>der Herr</i>	<i>der Student</i>
Genitiv	<i>des Genossen</i>	<i>des Herrn</i>	<i>des Studenten</i>
Dativ	<i>dem Genossen</i>	<i>dem Herrn</i>	<i>dem Studenten</i>
Akkusativ	<i>den Genossen</i>	<i>den Herrn</i>	<i>den Studenten</i>

3. Склонение существительных женского рода (*die weibliche Deklination der Substantive*)

Признаком склонения существительных женского рода является отсутствие окончания во всех падежах единственного числа.

Падежи	единственное число	
Nominativ	<i>die Frau</i>	<i>die Lehrerin</i>
Genitiv	<i>der Frau</i>	<i>der Lehrerin</i>
Dativ	<i>der Frau</i>	<i>der Lehrerin</i>
Akkusativ	<i>die Frau</i>	<i>die Lehrerin</i>

4. Переходная группа в склонении (die Mischdeklination)

К этой группе относятся существительные:

der Friede(n), der Gedanke, der Name(n), der Wille, der Glaube, der Buchstabe, der Same(n), der Fels(en), der Haufen, der Schaden, der Funke, das Herz.

Эти существительные имеют в родительном падеже единственного числа окончания сильного и слабого склонения **-(e)ns**, во всех остальных падежах окончания слабого склонения **-(e)n**. Существительное *das Herz* в винительном падеже окончания не получает.

Падежи	единственное число	
Nominativ	der Name	das Herz
Genitiv	des Namens	des Herzens
Dativ	dem Namen	dem Herzen
Akkusativ	den Namen	das Herz

5. Склонение существительных во множественном числе (die Deklination der Substantive im Plural)

Во множественном числе все существительные склоняются одинаково. В дательном падеже они принимают окончание **-n**, за исключением тех существительных, которые уже имеют **-n** как суффикс множественного числа: *die Jungen – den Jungen*.

Существительные, имеющие во множественном числе суффикс **-s**, в дательном падеже множественного числа окончания **-n** не получают:

das Auto – die Autos – in den Autos.

Падежи	множественное число для всех трех родов				
Nominativ	die Tische	die Uhren	die Bücher	die Genossen	die Klubs
Genitiv	der Tische	der Uhren	der Bücher	der Genossen	der Klubs
Dativ	den Tischen	den Uhren	den Büchern	den Genossen	den Klubs
Akkusativ	die Tische	die Uhren	die Bücher	die Genossen	die Klubs

6. Склонение имен собственных (die Deklination der Eigennamen)

Имена собственные в родительном падеже принимают окончание **-s**:

Peters Freund, Annas Bruder, die Hauptstadt Belorußlands.

Если имена собственные оканчиваются на **-s, -ß, -x, -sch, -tz, -z, -ie**, то они получают в родительном падеже окончания **-ens**:

Mariens Eltern, Marxens Werke.

Вместо родительного падежа имен собственных чаще всего употребляется дательный падеж с предлогом *von*:

die Werke von Marx, der Vater von Fritz, die Museen von London.

Если перед именем собственным употребляется нарицательное существительное с определенным артиклем, обозначающее родство, профессию или звание, то имя собственное не склоняется:

die Romane des Schriftstellers Scholochow.

Упражнения

Упр. 1. Просклоняйте имена существительные:

der Mensch, die Frau, der Bauer, das Fenster, der Name, das Arzneimittel, das Herz, die Diagnose, der Hase, der Student, die Temperatur.

Упр. 2. Составьте словосочетания по образцу:

das Buch – der Lehrer, das Buch des Lehrers:

das Diplom – der Student, die Lungen – der Kranke, das Gut – der Baron, die Arbeit – das Herz, die Mappe – die Frau, die Regierung – das Land, die Hand – der Patient.

Упр. 3. Раскройте скобки:

1) Der Aufsatz (der Aspirant) ist gut. 2) Die Mutter brachte (die Tochter) in die Schule. 3) Der Vater kauft (der Sohn) ein Geschenk. 4) Der Arzt prüft den Hals (der Kranke) 5) Der Arzt horchte das Herz (der Patient) ab 6) Der Arzt fühlt den Puls (die Kranke) 6) Der Arzt verschrieb (der Junge) Tropfen.

Упр. 4. Поставьте имена существительные в Dativ или Akkusativ:

1) Bist du (der Freund, der Vater, das Mädchen, der Offizier) begegnet? 2) Gibst du das Buch (der Arbeiter, der Sohn, der Bruder, die Nichte) ? 3) Hilfst du (das Kind, der Mann, der Patient, der Kranke)? 4) Siehst du (die Krankenschwester, der Professor, der Laborant, der Arzt) ? 5) Wir gratulieren (der Chef, der Gast, die Mutter, die Studenten) zum Fest.

Упр. 5. Переведите на немецкий язык:

Семья космонавта, речь президента, диагноз врача, работа сердца, лёгкие пациента, сочинение студента, письмо друга, дверь дома, перелом руки, температура больного, приёмная врача, урок практиканта, факультет университета.

Упр. 6. Поставьте данные имена существительные в Genitiv:

der Bezirksarzt, der Junge, das Herz, die Krankenschwester, der Schmerz, das Arzneimittel, die Diagnose, der Schnupfen, der Paragraph, der Hase, der Tropfen, das

Befinden, das Sprechzimmer, der Mensch, die Erkrankung, die Komplikation, das Organ, der Student, der Aspirant.

Упр. 7. Переведите на немецкий язык:

1. Кабинет врача большой и светлый. 2. Заболевание ребёнка очень серьёзное. 3. Печень больного необходимо обследовать. 4. Когда я простужаюсь у меня всегда бывают боли в горле, отсутствие аппетита и упадок сил. 5. Врач слушает сердце больного. 6. Где живёт семья пациента?

Упр. 8. Ответьте на вопросы. Используйте слова, данные в скобках.

1. Wem geben Sie diese Zeitschrift (die Studentin, ein Aspirant, der Professor).
2. Wen treffen Sie in der Klinik? (der Zahnarzt, die Krankenschwester, ein Student).
3. Was brauchen Sie? (das Lehrbuch, die Zeitschrift, ein Plan).
4. Wessen Artikel lesen Sie? (ein Wissenschaftler, der Kollege, die Aspirantin).
5. Wem antworten Sie? (der Doktor, eine Frau, der Student).
6. Wessen Arbeit gefällt dem Professor? (ein Arzt, der Assistent, die Kollegin).

Упр. 9. Закончите предложения. Употребите слова, данные в скобках.

1. Der Arzt untersucht (der Kranke, ein Kind, die Frau).
2. Hier liegen die Bücher (der Aspirant, eine Studentin, der Professor).
3. Der Arzt verschreibt (der Patient, das Mädchen, ein Mann) einige Arzneien.
4. Der Student besucht (der Unterricht, die Versammlung, ein Zirkel).
5. Im zweiten Stock liegt das Sprechzimmer (der Chefarzt, ein Internist, der Chirurg).
6. Der Patient dankt (die Krankenschwester, der Doktor, ein Arzt).

Упр. 10. Поставьте существительные в скобках в нужном падеже.

1. Die Antwort (die Studentin) ist ausgezeichnet.
2. Die Krankenschwester misst (der Kranke) den Blutdruck.
3. Die Wissenschaftler erforschen (das Problem) schon lange.
4. Der Dozent wiederholt (der Student) die Frage noch einmal.
5. Man verwendet (die Methode) sehr oft.
6. Der Zustand (der Patient) ist heute viel besser.
7. Der Inhalt (der Artikel) ruft ein großes Interesse hervor.
8. Der Arzt schreibt (die Frau) einen Krankenschein aus.
9. Der Beruf (der Arzt) ist sehr schwer und verantwortungsvoll.
10. Der Patient erzählt (der Doktor) über sein Befinden.
11. Die therapeutische Abteilung (das Krankenhaus) liegt im dritten Stock.
12. Die Kollegen besprechen (die Frage) lebhaft.

13. Das Hauptgebäude (die Universität) liegt im Zentrum (die Stadt).
14. Der Arzt hört (die Patientin) aufmerksam zu.

ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Выберите правильный ответ.

1. WIR ÜBERSETZEN ... ARTIKEL
1) dieser 2) diesem 3) diesen 4) dieses
2. DIE ANTWORT ... STUDENTEN IST AUSGEZEICHNET
1) des 2) den 3) dem 4) die
3. DER ARZT VERSCHREIBT ... KRANKEN EINIGE ARZNEIEN
1) der 2) dem 3) den 4) des
4. DIE ANOTHEKE LIEGT IM ZENTRUM ... STADT
1) die 2) der 3) den 4) dem
5. DER PATIENT ERZÄHLT ... DOKTOR ÜBER SEIN BEFINDEN
1) der 2) dem 3) des 4) den
6. DER CHIRURG UNTERSUCHT ... KIND GRÜNDLICH
1) dem 2) den 3) das 4) des
7. DER ARZT VERORDNET ... PATIENTIN BETTRUHE
1) die 2) dem 3) den 4) der
8. DER THERAPEUT HÖRT ... PATIENTIN AUFMERHSAM ZU
1) die 2) der 3) dem 4) den
9. DER ZUSTAND ... PATIENTEN IST HEUTE VIEL BESSER
1) des 2) dem 3) den 4) die
10. DIE KOLLEGEN BESPRECHEN ... FRAGE LEBHAFT
1) der 2) die 3) den 4) dem

<http://www.posternazakaz.ru/shop/category/162/82/>



ТЕМА 6

ПРЕДЛОГИ ПАДЕЖЕЙ

Падеж	Предлоги
Dativ	mit – с, на, при помощи, посредством nach – после (о времени); в, на (о направлении); через, спустя, по, согласно bei – при, у, около, у, под von – от; с (о времени); обозн. принадлежность zu – к, на aus – из, по außer – кроме, помимо seit – с (о времени) gegenüber – напротив entgegen – навстречу; против, вопреки
Akkusativ	durch – через, сквозь, по, посредством für – для, за ohne – без um – вокруг, в, на bis – до, вплоть до gegen – против, около, почти, под entlang – вдоль
Genitiv	unweit – недалеко, вблизи, поблизости während – во время wegen – из-за, ради statt – вместо trotz – несмотря на, вопреки
Dativ, Akkusativ	in – в, на; через (о времени); за, в течение an – у, к, в (о времени); на auf – на, по hinter – за, позади neben – рядом с, возле, около, у über – над, через, выше unter – под, среди, между vor – перед; до, перед (о времени), (тому) назад zwischen – между

1. Предлоги, требующие дательного падежа (Dativ):

mit, nach, bei, von, zu, aus, außer, seit, gegenüber, entgegen.

Например:

Ich spreche *mit dem* Lehrer

Der Student soll *zu diesem* Arzt gehen

Seit einem Monat arbeiten wir hier.

-Предлоги *nach* и *gegenüber* могут стоять до или после существительного
Например: *Nach meiner Meinung* = *Meiner Meinung nach*

-Предлог *zu* сливается с определенными артиклями (всех трех родов):

zu + dem = zum (zum Patienten, zum Krankenhaus)

zu + der = zur (zur Krankenschwester)

- Предлоги *bei*, *von* сливаются с определенными артиклями мужского и среднего родов:

bei + dem = beim (beim Arzt)

von + dem = vom (vom Kind)

2. Предлоги, требующие винительного падежа (Akkusativ):

durch, für, ohne, um, bis, gegen, entlang.

Например: *bis zwei Uhr, durch den Wald*

-После предлога *ohne* существительное, как правило, употребляется без артикля. Например: *ohne Arznei, ohne Rezept*

-Предлог *entlang* обычно стоит после существительного.

Например: *Wir gehen die Strasse entlang.*

-Предлоги *für* и *um* сливаются с определенным артиклем среднего рода:

für + das = fürs (fürs ganze Leben)

um + das = ums (ums Herz)

3. Предлоги, требующие родительного падежа (Genitiv):

unweit, während, wegen, statt, trotz.

Например: *während der Operation, wegen der Kälte*

4. Предлоги, требующие дательного падежа (Dativ) и винительного падежа (Akkusativ): **in, an, auf, hinter, neben, über, unter, vor, zwischen.**

Эти предлоги требуют на вопрос где? (wo?) дательного падежа, а на вопрос куда? (wohin?) – винительного.

Например: *wo? (Dativ)*

auf dem Tisch

an der Wand

neben dem Fenster

wohin? (Akkusativ)

auf den Tisch

an die Wand

neben das Fenster

-Предлоги *in*, *an* сливаются с определенными артиклями мужского и среднего родов в дательном падеже:

an + dem = am (am Tisch)

in + dem = im (im Zimmer)

-Предлоги *in*, *an*, *auf* сливаются с определенным артиклем среднего рода в винительном падеже:

in + das = ins (ins Zimmer)

an + das = ans (ans Fenster)

auf + das = aufs (aufs Land)

Упражнения

Упр. 1. Употребите подходящие предлоги, указанные за чертой:

1. Ich gehe heute ... meiner Krankheit in die Poliklinik nicht. 2. ... des Unterrichts sprechen wir viel deutsch. 3. Der Kranke nimmt die Tabletten ... der Mixtur ein. 4 ... der Krankheit fehlt dieser Student. 5. ... der Übersetzung des Textes machen wir eine Übung.

während, wegen, statt, trotz

Упр. 2. Употребите подходящие предлоги, указанные за чертой:

1. Er geht um 8 Uhr ... dem Haus. 2. ... der Operation schlief der Kranke den ganzen Tag. 3. Ich beschäftige mich ... diesem Problem schon lange. 4 ... der Arbeit an diesem Text muss man besonders aufmerksam sein. 5. Die Poliklinik liegt nicht weit ... meinem Haus.

mit, bei, von, aus, nach

Упр. 3. Употребите подходящие предлоги, указанные за чертой:

1. Der Kranke geht ... den Korridor. 2. Das ist die Arznei ... den Herzkranken. 3. ... 9 Uhr beginnt die Vorlesung in Anatomie. 4. Ich übersetze diesen Text ... Wörterbuch. 5. Mein Kollege interessiert sich ... Philosophie.

um, durch, für, ohne

Упр. 4. Употребите подходящие предлоги, указанные за чертой:

1. Der Schwerkranke liegt ... dem Krankenzimmer Nr. 1. 2. ... der Prüfung wiederholen die Studenten das ganze Material. 3. Der Arzt legt seinen weißen Kittel ... die Bank. 4. ... der Wand hängen viele Tabellen. 5. Ich nehme ... dieser wissenschaftlichen Konferenz teil.

an, in, auf, vor

Упр. 5. Поставьте существительные в нужном падеже в зависимости от управления предлогов:

1. Nach ... Absolvierung der Universität arbeite ich als Revierarzt.
2. Seit ... Jahre 1930 ist unsere Hochschule eine selbstständige Lehranstalt.
3. Während ... Reise haben wir viel Interessantes kennengelernt.
4. Für ... Forschungsarbeit gibt es hier viele Laboratorien.
5. Heute kommt die Delegation aus ... BRD an.

6. Dieser Arzt arbeitet in ... Klinik schon lange.
7. Der Kranke muss heute zu ... Arzt gehen.
8. Neben ... Krankenhaus liegt ein großer Park.
9. Der Professor ist mit ... Experiment des Studenten zufrieden.
10. Er blieb wegen ... Krankheit zu Hause.
11. Ich übersetze medizinische Texte mit ... Wörterbuch.
12. Jetzt bin ich Aspirant an ... Lehrstuhl für Chirurgie.
13. Trotz ... Temperatur fühlt sich der Patient wohl.
14. Der Professor geht in ... Krankenzimmer und beginnt die Untersuchung der Kranken.
15. Wir stellen die Couch an ... Wand.
16. Auf ... Schreibtisch liegen die neusten Zeitungen und Zeitschriften.

ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Выберите правильный ответ.

1. NACH ... ABSOVIERUNG DER UNIVERSITÄT ARBEITE ICH ALS REVIERARZT

- 1) den 2) dem 3) der 4) des

2. DIE ZEITSCHRIFTEN LIEGEN AUF ... TISCH

- 1) der 2) dem 3) des 4) den

3. DER KRANKE GEHT IN ... POLIKLINIK

- 1) dem 2) die 3) den 4) der

4. WIR ÜBERSETZEN MEDIZINISCHE TEXTE MIT ... WÖRTERBUCH

- 1) das 2) des 3) die 4) dem

5. WÄHREND ... UNTERRICHTS SPECHEN WIR VIEL DEUTSCH

- 1) des 2) den 3) der 4) dem

6. DER KRANKE MUSS HEUTE ZU ... ARZT GEHEN

- 1) dem 2) den 3) des 4) der

7. DER PROFESSOR IST MIT ... EXPERIMENT DES STUDENTEN ZUFRIEDEN

- 1) das 2) des 3) dem 4) den

8. MEIN KOLLEGE ARBEITET IN ... KRANKENHAUS

- 1) ein 2) eines 3) einem 4) einen

9. FÜR ... FORSCHUNGSARBEIT GIBT ES VIELE LABORATORIEN

- 1) der 2) die 3) den 4) dem

10. ICH NEHME AN ... KONFERENZ TEIL

- 1) dieser 2) dieses 3) diese 4) diesen

ТЕМА 7

СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Порядок слов в сложноподчиненном предложении

Сложноподчиненные предложения состоят из главного и одного или нескольких придаточных предложений.

Придаточные предложения могут быть *бессоюзными* и *союзными*.

1. *Бессоюзные придаточные предложения* стоят перед главным предложением и начинаются с изменяемой части сказуемого, подлежащее стоит на втором месте.

Например:

Ist er krank, so muß er den Arzt aufsuchen.

Если он болен, то он должен пойти к врачу.

2. *Союзные придаточные предложения* вводятся союзами и союзными словами.

Порядок слов в союзном придаточном предложении:

На первом месте стоит союз (или союзное слово), на втором - подлежащее, а сказуемое (неизменяемая часть, затем изменяемая часть) занимает последнее место. Отделяемая приставка при этом не отделяется.

Придаточное предложение

1 место	2 место	3 место	Последнее место
<i>Союз (союзное слово)</i>	<i>Подлежащее</i>	<i>Второстепенные члены предложения</i>	<i>Сказуемое (неизменяемая часть, изменяемая часть)</i>

Например: Ich bin sehr froh, *dass meine Kollegen an der Konferenz teilnehmen*.

Возвратное местоимение *sich* стоит в придаточном предложении перед подлежащим, если подлежащее выражено существительным, и после подлежащего, если оно выражено личным местоимением.

Например:

Sie sagen, daß sie *sich* für Chemie interessieren.

Sie sagen, daß *sich* die Studenten ihrer Fakultät für Chemie interessieren.

Союзное придаточное предложение может стоять после главного, в середине главного и перед главным предложением. В этих случаях порядок слов всего сложноподчиненного предложения следующий:

-Если придаточное предложение стоит после главного, то в нем порядок слов, характерный для придаточного предложения (см. таблицу).

Например:

Der Kranke geht in die Poliklinik, damit der Arzt ihn untersucht.

Больной идет в поликлинику, чтобы врач осмотрел его.

-Если придаточное предложение стоит в середине главного, то порядок слов следующий: придаточное начинается с союза (союзного слова), сказуемое придаточного предложения стоит в его конце, главное предложение продолжается со сказуемого (изменяемой части сказуемого).

Der Arzt, *der den Kranken untersucht*, hat die Tomsker medizinische Universität absolviert.

-Если придаточное предложение стоит перед главным предложением, то порядок слов в нем типичен для придаточного предложения (см. таблицу). Главное предложение начинается с изменяемой части сказуемого, затем – подлежащее, неизменяемая часть сказуемого стоит в конце предложения.

Например:

Da ich nicht weit von der Universität wohne, gehe ich zum Unterricht immer zu Fuß.

Da ich krank bin, soll ich in die Poliklinik gehen.

Виды придаточных предложений и их союзы

Вид придаточного предложения	Союз, союзное слово
Дополнительное	daß – что ob – ли wer – кто was – что welcher – какой
Определительное	der (die, das) welcher (в различных падежах) – который Например: dessen – которого, которой deren – которого, которой, которых
Причины	da – так как weil – потому что
Цели	damit – чтобы
Времени	wenn – когда als – когда bevor – прежде чем nachdem – после того как seitdem – с тех пор как während – в то время как bis – до тех пор пока не solange – пока indem – в то время как; тем что
Условное	wenn – если falls бессоюзное

Перевод придаточного предложения следует выполнять в следующем порядке: союз, затем подлежащее, сказуемое (которое находится на последнем месте) и после этого второстепенные члены предложения. Поэтому в придаточном предложении надо найти на последнем месте сказуемое и перевести его сразу после подлежащего.

Упражнения

Упр. 1. Переведите предложения на русский язык. Обратите внимание на употребление союзов в придаточных предложениях.

-daß – что

Aus der quantitativen Analyse des Wassers folgt, **daß** aus zwei Molen Wasser 2 Mole Wasserstoff und 1 Mol Sauerstoff entstehen.

-ob – ли

Wir wissen nicht, **ob** unsere Kollegen die Prüfung ablegen werden.

-wer – кто

Alle interessieren sich dafür, **wer** diesen Text übersetzen wird.

-was – что

Ich verstehe, **was** dich aufregt.

-der, welcher (в различных падежах) – который, какой

Der Patient, **der** schon gesund ist, sitzt im Korridor.

Der Kranke, **mit dem** ich seine Krankheit bespreche, ist nicht jung.

-dessen – которого, которой

-deren – которого, которой, которых

Der Professor, **dessen** Vorlesungen mir sehr gut gefallen, arbeitet am Lehrstuhl für Anatomie.

Wir kennen die Studentin, **deren** wissenschaftliche Arbeit sehr erfolgreich ist.

-da – так как

Da der deutsche Text leicht ist, können wir ihn ohne Wörterbuch lesen.

-weil – потому что

Ich habe meine wissenschaftliche Experimente nicht durchgeführt, **weil** ich krank war.

-damit – чтобы

Der Lektor schreibt einige Daten, **damit** wir sie abschreiben.

-wenn - когда

Wenn ich die deutschen Artikel lese, schreibe ich alle neuen Wörter heraus.

-als – когда

Als Mendelejew sein Periodensystem aufstellte, waren noch nicht so viele Elemente wie heute entdeckt.

-bevor – прежде чем

Bevor der Aspirant seine schriftliche Arbeit abgab, sah er sie noch einmal durch.

-nachdem – после того как

Ich gebe dir das Buch, **nachdem** ich es selbst durchgelesen habe.

-seitdem – с тех пор как

Seitdem mein Freund nach Minsk gezogen ist, sehen wir uns selten.

-während – в то время как

Während du mit dem Arzt sprichst, gehe ich ins Krankenzimmer.

-bis – до тех пор пока не

Du bleibst im Krankenhaus, **bis** deine Temperatur sinkt.

-solange – пока

Wir arbeiteten im Labor, **solange** der Unterricht dauerte.

-indem – в то время как; тем что

Ich besprach meine Probleme mit meinen Freunden, indem der Lektor die neue Regel erklärte.

-wenn – если

Wenn du das Buch brauchst, gebe ich es dir.

-falls

Falls der Aspirant die deutsche Sprache schnell wiederholt, legt er die Kandidatenprüfung in der deutschen Sprache rechtzeitig ab.

-бессоюзное

Hast du die Kandidatenprüfung in der deutschen Sprache abgelegt, dann kannst du die Dissertation verteidigen.

Упр. 2. Переведите сложноподчинённые предложения на русский язык.

Обратите внимание на порядок слов в придаточных предложениях.

1. Er berichtet über das Mittel, das er bei verschiedenen Spasmen erprobte und dessen gute Wirkung er bei 30 Fällen nachweisen konnte.
2. Es handelt sich um einen Bazillus, dessen Wachstum gewöhnlich bei 34° völlig sistiert.
3. Die Ernährungstherapie, in der wir einen wichtigen Moment sehen, erfolgte nach dem System von Pirquet.
4. Es handelt sich um sekundäre Prozesse, bei deren Entwicklung mehrere Infektionswege unterschieden werden können.
5. Kinder, die an Myxödem leiden, wachsen sehr schlecht.
6. Jede Sepsis ist eine schwere Erkrankung, deren Ausgang nicht voraussagen ist.
7. Ein Material, auf dessen Einverleibung ein Organismus mit der Bildung von Antikörpern reagiert, nennt man ganz allgemein ein Antigen.
8. Die Resultate mit so hergestellten Daueremulsionen, deren Brauchbarkeit sie bestätigt haben, waren nicht schwankend.

Упр. 3. Обратите внимание на порядок слов в бессоюзных придаточных предложениях. Переведите на русский язык.

1. Finden die Bakterien einen günstigen Boden, so können sie sich vermehren.
2. Sieht man eine Rachenerkrankung als Diphtherie an, so behandelt man sie mit Heilserum.

3. Tritt ein Vitaminmangel auf, ist die Abwehrkraft des Körpers gegenüber Infekten wesentlich geringer.
4. Treten keine Komplikationen auf, dann kann das Kind das Bett verlassen.
5. Ist nach der Pockenimpfung kein Erfolg zu sehen, so soll man die Impfung wiederholen.
6. Ist der Kollaps sehr heftig, so gibt man Kampfer oder auch subkutane Kochsalzinfusionen.
7. Wird das Diphtherieserum rechtzeitig eingespritzt, so kann man schon nach 12 Stunden den günstigen Erfolg erkennen.
8. Wird die Diät gut vertragen, so kann man langsam zur gewöhnlichen Kost übergehen.
9. Ist die Drüsenanschwellung stark, so sind kalte Umschläge am Platz.

Упр. 4. Переведите сложноподчинённые предложения на русский язык.

1. Gelingt es durch intensive internistische Behandlung eine entsprechende Kompensation zu erreichen, so kann dann die Operation ausgeführt werden.
2. Handelt es sich um geringfügige Eingriffe, so kann dann der Patient ohne weiteres die Klinik verlassen und sich nach Hause begeben.
3. Verdächtigt man aus irgend einem Grunde ein Kind auf Tuberkulose, so pflegt man die Tuberkulinreaktion anzustellen.
4. Treten die Masern im Anschluss an eine Diphtherie auf, dann bleibt diese unbeeinflusst, und auch die Masern nehmen einen für sie üblichen Verlauf.
5. Gelang es einmal, die akute Gefahr des zerebraltoxischen Kollapses zu überwinden, dann ähnelte der weitere Verlauf dem bereits beschriebenen, allerdings war er meist schwerer, und die Rekonvaleszenz dauerte länger.
6. Bestehen noch Unklarheiten und Zweifel bezüglich der Todesursache oder sonstiger Fragen und sind noch weitere Untersuchungen und Ermittlungen notwendig, so sind diese anzugeben und zu begründen.

Упр. 5. Переведите сложноподчинённые предложения на русский язык.

1. Wenn die vorhandene Diphtherieform noch so harmlos erscheint, muss die Injektion von Diphtherieheilserum dennoch durchgeführt werden.
2. Trotzdem der Scharlach mit dem hämolitischen Streptokokkus verbunden ist, fördert er doch nicht die Entstehung einer septischen Diphtherie.
3. Die Heilwirkung des Sonnenlichtes war schon den Alten bekannt, wenn sie dieselbe auch noch nicht wissenschaftlich begründen konnten.
4. Der Scharlach und die Röteln weisen Unterschiede in ihrer Ätiologie auf, wenn sie auch klinisch manches Übereinstimmende haben.
5. Obwohl er auf die praktische Seite seiner Spezialdisziplin den Hauptwert legte, nie hat er theoretische Aufgaben außer acht gelassen.
6. Gelang es ihm auch diese Erscheinung wiederholt nachzuweisen, so erzielte er doch keine einheitlichen Resultate.

7. Wenn Zahngesundheit auch weitgehend anlagebedingt ist, so spielen doch Umwelt, insbesondere Ernährungsmomente, eine gewichtige Rolle.
8. Bringt er auch keine Beweise für seine Anschauungen, so müssen dieselben doch beachtet werden.
9. Obgleich man beim Impfversuch des Trachoms zuerst diesen Katarrh bemerkt, so verläuft doch beim gewöhnlichen Trachom dieses Stadium fast immer für den Kliniker unbemerkt.

Упр. 6. Переведите сложноподчинённые предложения на русский язык.

1. Indem der Zellkern fortgesetzt in die Länge wächst, runden sich seine beiden Enden allmählich ab.
2. Somit begann Pawlow, indem er sich der Methode der bedingten Reflexe bediente, die höhere Nerventätigkeit bei den Hunden zu erforschen.
3. Man kann bedingte Hemmungsreflexe bilden, indem man im Gehirn Hemmungszentren schafft.
4. N. schuf sich schnell als Kinderarzt einen Namen, indem er eine Reihe von vorzüglichen Büchern und Schriften veröffentlichte.
5. Gleichzeitig wird die Gelatine verflüssigt, indem man die Röhrchen genügend lange in Wasser von etwa 35° eintaucht.
6. Die Kuminpräparate nehmen Einfluss auf den Gerinnungsvorgang, indem sie im Sinne echter Vitaminantagonisten das Vitamin K aus einem Fermentsystem verdrängen.

Упр. 7. Определите вид придаточного предложения. Переведите на русский язык.

1. Der Patient darf nicht aufstehen, weil er noch nicht fieberfrei ist.
2. Die Zukunft zeigt, ob dieser Arzt recht hat.
3. Der Patient konnte seine Arbeit wieder aufnehmen, nachdem er eine vierwöchige Kur gemacht hatte.
4. Die Behandlung von Infektionskrankheiten erfolgt auch durch Medikamente, die nicht auf die Erreger selbst wirken.
5. Man verschreibt dem Kranken ein Schlafmittel, damit er einschlafen kann.
6. Obwohl das Kind mager ist, ist es ganz gesund.

Упр. 8. Составьте из каждой пары предложений сложноподчинённое предложение с указанным в скобках союзом.

1. Er wurde krank. Er hatte sich erkältet. (nachdem)
2. Der Patient war zu früh aufgestanden. Er erlitt einen Rückfall. (da)
3. Meine Mutter geht in die Poliklinik. Der Arzt untersucht sie. (damit)
4. Sie sind krank. Sie müssen das Bett hüten. (wenn)
5. Der Professor sagt. Der Assistent soll diesen Kranken noch einmal untersuchen. (dass)
6. Du mißt die Temperatur. Der Arzt untersucht dich. (bevor)
7. Die Operation war schwer. Der Kranke überstand sie gut. (trotzdem)

Упр. 9. Переведите сложноподчинённые предложения на русский язык.

1. Der Professor war sehr betrübt, weil sein Patient noch krank war. 2. Ich weiß nicht, wer heute diese Operation durchführt. 3. Der Vater erkundigt sich, ob der Zustand seines Sohnes sich verbessert hat. 4. Der Arzt verschreibt mir diese Arznei, damit ich schneller gesund werde. 5. Den Vortrag dieses erfahrenen Chirurgen, dessen Thema sehr interessant ist, hört man mit großer Aufmerksamkeit. 6. Obgleich man den Patienten lange Zeit konservativ behandelte, steht ihm die Operation bevor.

ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Выберите правильный ответ.

1. ... DAS SKELETT UND DIE MUSKULATUR EINE FUNKTIONELLE EINHEIT BINDEN, NENNT MAN SIE DEN BEWEGUNGSAPPARAT

1) wenn 2) da 3) dass 4) indem

2. DER HALS, ... HILFE MAN DEN KOPF NACH LINKS UND RECHTS BEWEGEN KANN, VERBINDET DEN KOPF UND DEN RUMPF

1) mit dessen 2) nachdem 3) weil 4) ob

3. DIE KNOCHEN, ... EINE HÖHLE BESITZEN, NENNT MAN RÖHRENKNOCHEN

1) welchen 2) die 3) als 4) während

4. MUSKELN, ... ENTGEGENGESETZTE BEWEGUNGEN BEWIRKEN, NENNT MAN ANTAGONISTEN

1) - 2) welche 3) ob 4) als

5. DAS ATMUNGSSYSTEM, ... DEN GASAUSTAUSCH VERMITTELT, GEHÖRT AUCH ZU DEN INNEREN ORGANEN.

1) das 2) welchem 3) mit dem 4) dessen

6. 1) Der Patient darf nicht aufstehen, weil er noch nicht fieberfrei ist

2) Der Patient darf nicht aufstehen, weil ist er noch nicht fieberfrei

3) Der Patient darf nicht aufstehen, weil er ist noch nicht fieberfrei

4) Der Patient darf nicht aufstehen, weil ist noch nicht fieberfrei er

7. 1) Nachdem er hatte sich erkältet, wurde er krank

2) Nachdem er sich erkältet hatte, wurde er krank

3) Nachdem er sich erkältet hatte, er wurde krank

4) Nachdem hatte er sich erkältet, er wurde krank

8. DA DER PATIENT STARKE KOPFSCHMERZEN HAT, VERSCHREIBT DER ARZT IHM EIN SCHMERZSTILLENDES MITTEL

1) тут, здесь 2) вот 3) там 4) так как

9. DER ARZT SAGT, ... DER KRANKE SICH JETZT BESSER FÜHLT

1) denn 2) bevor 3) dass 4) damit

10. ... ICH DIESEN DEUTSCHEN ARTIKEL ZUM ERSTEN MAL LAS, SCHRIEB ICH VIELE NEUE WÖRTER HERAUS

1) wenn 2) als 3) ob 4) damit



<http://www.posternazakaz.ru/shop/category/162/82/>

ТЕМА 8

ИНФИНИТИВ. ИНФИНИТИВНЫЕ ОБОРОТЫ

Инфинитив – это неопределенная форма глагола. В немецком языке различают две основные формы инфинитива: инфинитив I (Infinitiv I) и инфинитив II (Infinitiv II) (переходных и непереходных глаголов):

	Infinitiv I	Infinitiv II
Aktiv (перех. гл.)	a) besprechen	a) besprochen haben
(неперех.гл.)	b) kommen	b) gekommen sein
Passiv (перех.гл.)	a) besprochen werden	a) besprochen worden sein
(неперех.гл.)	b) -	b) -

Инфинитив I и инфинитив II служат для:

а) образования временных форм футурум I и футурум II (Futur I, Futur II).

Например: Er wird diesen Arzt *besuchen* (Futur I Aktiv)

б) образования форм конъюнктива.

Например: Wir würden die Prüfungen *ablegen*.

Употребление инфинитива

Инфинитив может употребляться с частицей *zu* и без частицы *zu*.

Употребление инфинитива без частицы *zu*

Инфинитив употребляется без частицы *zu* в следующих случаях:

1. После модальных глаголов и глагола *lassen*.

Например: Die Aspiranten *sollen* sich zu den Kandidatsprüfungen vorbereiten.

Der Lektor *lässt* die Studenten den Text *lesen*.

2. После глаголов движения *gehen, fahren, laufen*

Например: Die Kranken *gehen* die Arzneien *einnehmen*.

3. После глаголов *hören, sehen, fühlen*

Например: Der Dekan der Heilfakultät *sieht* die Studenten zur Versammlung *gehen*.

4. После глаголов *lehren, lernen, helfen*

Например: Die Krankenschwester *hilft* dem Arzt den Patienten *heilen*.

5. После глагола *sich lassen*

Например: Die Symptome dieser Krankheit *lassen sich leicht feststellen*.

Употребление инфинитива с частицей *zu*

Инфинитив употребляется с частицей *zu* в следующих случаях:

1. После большинства глаголов: *beginnen, versprechen, glauben, vergessen* и др.

Например: Der Lektor *verspricht* den Studenten etwas Neues *zu* erzählen.

Der Chirurg *begann* eine komplizierte Operation *durchzuführen*.

*Замечание 1. В глаголах с отделяемой приставкой частица *zu* стоит между приставкой и глаголом (см. пример выше).

2. После многих прилагательных: stolz, froh, glücklich и др.

Например: Es ist sehr *wichtig*, die Kenntnisse und die Erfahrung immer zu vervollkommen.

3. После некоторых абстрактных существительных: der Gedanke, die Freude, der Wunsch, die Möglichkeit и др.

Например: Jeder Patient dieser Klinik hat *die Möglichkeit*, den besseren Arzt zu wählen.

4. После глагола *sein* (выражает необходимость или возможность и имеет пассивное значение).

Например: Der Text aus der deutschen Zeitschrift *ist* schriftlich *zu übersetzen*.

Следует письменно перевести текст из немецкого журнала.

5. После глагола *haben* (выражает необходимость, долженствование и имеет активное значение).

Например: Die Studenten unserer Gruppe *haben* die Anatomieprüfung heute *abzulegen*. Студенты нашей группы должны сдать экзамен по анатомии сегодня.

6. В инфинитивных группах *um...zu+ Inf.*; *statt (anstatt)...zu+Inf*; *ohne...zu+Inf*.

1) Инфинитивная группа (инфинитивный оборот) *um...zu+Infinitiv* имеет значение цели и переводится «(для того) чтобы»+ *инфинитив*.

Например: Er arbeitet langsam, *um keine Fehler zu machen*. Он работает медленно, *чтобы* не делать ошибок.

2) Инфинитивная группа *statt (anstatt)...zu+ Infinitiv* имеет значение способа действия с отрицательным оттенком и переводится «*вместо того, чтобы*» + *инфинитив*.

Например: *(An)statt* sich ins Bett *zu legen*, geht der Patient zur Arbeit. *Вместо того, чтобы* лечь в постель, больной идет на работу.

3) Инфинитивная группа *ohne ...zu+ Infinitiv* имеет значение способа действия с отрицательным оттенком и переводится деепричастием с отрицанием.

Например: Man kann nicht gesund und kräftig sein, *ohne Sport zu treiben*.

Нельзя быть здоровым и сильным, *не занимаясь* спортом.

***Замечание 2.**

Инфинитивные группы выделяются запятой.

Например: Wir hatten keine Zeit, um die neue Ausstellung zu besuchen.

***Замечание 3.**

В инфинитивных оборотах в 1, 2 лицах употребляются вместо возвратного местоимения *sich* соответствующее личное местоимение.

Например: Ich fahre in ein Sanatorium, um *mich* dort zu erholen.

Упражнения

Упр. 1. Определите форму инфинитива.

1. schlafen. 2. angekommen sein. 3. behandelt werden. 4. geheilt worden sein. 5. hören. 6. analysiert werden. 7. stören. 8. eingenommen haben. 9. kuriert worden sein. 10. empfohlen haben. 11. untersucht werden. 12. klagen. 13. geflogen sein.

Упр. 2. Образуйте инфинитив II актива.

1. schreiben (ie, ie) (haben); 2. empfehlen (a, o) (haben); 3. gehen (i, a) (sein); 4. fragen (te, t) (haben); 5. beschließen (o, o) (haben); 6. fahren (u, a) (sein); 7. einschlafen (ie, a) (sein); 8. lesen (a, e) (haben).

Упр. 3. Переведите на русский язык следующие предложения.

1. Die Komplikationen bei der Grippe lassen sich vermeiden. 2. Die Kranken Schwester hilft dem Kranken die Arznei einnehmen. 3. Der Arzt fühlt beim Kranken den Puls schlagen. 4. Der Assistent lehrt die Studenten diesen Versuch machen. 5. Unser Professor fährt nach Moskau an der wissenschaftlichen Konferenz teilnehmen. 6. Solcher chirurgische Eingriff ließ sich nur von diesem erfahrenen Chirurgen durchführen. 7. Die Studenten sehen den Chirurgen die Operation durchführen. 8. Wir dürfen diese Arznei nur nach der Verordnung des Arztes einnehmen. 9. Der Kranke soll unbedingt das Bett hüten.

Упр. 4. Найдите предложения с lassen sich+Infinitiv. Переведите эти предложения на русский язык.

1. Die Ursache dieser Infektionskrankheit läßt sich genau bestimmen. 2. Die Leber läßt sich nicht operieren. 3. Das Leben des Menschen läßt sich nicht unbegrenzt verlängern. 4. Das läßt sich leicht machen. 5. Bei rechtzeitiger Erkennung läßt sich ein Krebsleiden heilen. 6. Diese Arznei lässt sich bei vielen Krankheiten anwenden.

Упр. 5. Переведите на русский язык следующие предложения.

1. Die Ursache dieser Krankheit war lange Zeit nicht zu bestimmen. 2. Das Kind hat um 9 Uhr abends zu Bett zu gehen. 3. Mein Freund hat einen großen Wunsch, Arzt zu werden. 4. Bei Verdacht auf einen Herzinfarkt ist strenge bettruhe zu verordnen. 5. Der Student sucht die Diagnose seines Patienten zu stellen. 6. Die Mutter hofft, ihr Kind bald gesund zu sehen. 7. Der Kranke bittet die Krankenpflegerin, ihm ein Glas Wasser zu bringen.

Упр. 6. Найдите предложения с конструкцией haben или sein +zu +Infinitiv. Переведите предложения на русский язык.

1. Der Kranke hat die Arznei regelmäßig einzunehmen. 2. Die Medizinischwester hat die Temperatur der Kranken gemessen. 3. Wenn die Tätigkeit des Herzens nicht mehr nachzuweisen ist, ist der Tod eingetreten. 4. Der Student hat die Krankengeschichte gut zu schreiben. 5. Schon nach 3-4 Tagen war eine deutliche Besserung des Zustandes bei diesem Kranken zu beobachten. 6. Früher war dieser Kranke wegen der Appendizitis operiert worden. 7. Die Sorge um die Gesundheit der Menschen ist von der Entwicklung von Körperkultur und Sport nicht zu trennen. 8. "Der Geist der Medizin ist leicht zu fassen" (Goethe. "Faust").

Упр. 7. Употребите вместо точек конструкцию haben или sein +zu +Infinitiv. Переведите предложения на русский язык.

1. Der Bezirksarzt ... mir den Krankenschein ... (verschreiben). 2. Dieses Material ... noch einmal ... (wiederholen). 3. Der Chirurg ... diese schwere Operation mit größter Vorsicht ... (durchführen). 4. Oft ... bei dieser Krankheit schon in dem Initialstadium Fieber ... (beobachten). 5. Bei der Behandlung ... die Ärzte auch das Alter des Patienten ... (berücksichtigen).

Упр. 8. Употребите вместо модальных глаголов конструкцию haben или sein +zu +Infinitiv. Переведите предложения на русский язык.

1. Jeder einzelne Kranke soll streng individuell behandelt werden. 2. Die Medizinschwester soll rechtzeitig die Kranken injizieren. 3. Die Studenten sollen diese interessante Vorlesung unbedingt besuchen. 4. Man kann diesem Kranken das Handballspiel empfehlen. 5. Man konnte diesen Patienten nach der Genesung kaum wiedererkennen. 6. Man kann diesen Fall noch einmal erwähnen.

Упр. 9. Найдите предложения с инфинитивными группами um ... zu, (an) statt ... zu, ohne ... zu и переведите на русский язык.

1. Um stark und gesund zu werden, muss man jeden Tag Gymnastik treiben. 2. Ohne Stoffwechsel gibt es kein Leben. 3. Die Studenten standen um den Operationstisch. 4. Statt der Operation empfahl der Arzt diesem Kranken konservative Behandlung. 5. Ohne den Patienten gründlich untersucht zu haben, hat der Arzt keine Möglichkeit, richtige Diagnose zu stellen. 6. Der Kranke steht schon auf, statt das Bett zu hüten. 7. Ich gehe in die Bibliothek, um das deutsche Lesebuch zu leihen. 8. Jetzt soll der Kranke statt der Mixtur die Pulver einnehmen. 9. Die Mutter kümmert sich um die Gesundheit ihres Kindes. 10. Der Kranke ging in die Poliklinik, um ein Rezept beim Arzt zu nehmen. 11. Der Kranke verließ das Krankenzimmer, ohne bemerkt zu werden. 12. Der Augenkranke kann ohne Brille nicht lesen.

Упр. 10. Вставьте вместо точек подходящий инфинитивный союз um, statt или ohne и переведите предложения с инфинитивными группами на русский язык.

1. Der kranke Mann blieb einen Augenblick stehen, ... Atem zu schöpfen. 2. Der Schwerkranke sprach leise, ... den Mund zu bewegen. 3. Man muss das Fenster aufmachen, ... das Krankenzimmer zu lüften. 4. ... diese Krankheit zu bekämpfen, gibt es heute neue Behandlungsmethoden. 5. ... sich selbst zu kurieren, muss sich der Kranke an den Arzt wenden. 6. Es ist notwendig, die ersten Anzeichen der Erkrankung so früh wie möglich zu erkennen, ... zeitig genug eine wirksame Therapie zu beginnen.

Упр. 11. Переведите предложения на русский язык.

1. Der Kranke hustete seit einigen Wochen, ohne auf eine spezifische Infiltration Verdacht zu erregen. 2. Immune Meerschweinchen ertrugen die Reinjektion von 0,25 Serum, ohne zu erkranken. 3. Die Tetanusbazillen erzeugten eine tödliche Krankheit, ohne eine Entzündung hervorgerufen zu haben. 4. Ein Diphtheriekranker soll sofort injiziert werden, ohne das Resultat der bakteriologischen Untersuchung abzuwarten. 5. Die verordneten Schlammbäder waren von guter Wirkung, ohne Reizung erzeugt zu haben. 6. Man kann die Natur nicht erforschen, ohne Beobachtungen durchzuführen und Versuche anzustellen. 7. Er spricht von dieser Erscheinung, ohne deren chemische Reaktion näher anzuführen.

ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Выберите правильный ответ.

1. DAS HERZ ... MEHRERE FUNKTIONEN ZU ERFÜLLEN

1) wird 2) hat 3) muss 4) kann

2. DIE TÄTIGKEIT DES HERZENS ... AN SEINEN BEWEGUNGEN ZU ERKENNEN

1) kann 2) wird 3) ist 4) muss

3. DIESES MATERIAL IST NOCH EINMAL ...

1) wiederholen 2) wiederholte 3) zu wiederholen 4) wiederholst

4. DER STUDENT HAT DIE KONTROLLARBEIT GUT ...

1) zu schreiben 2) schreibt 3) schreiben 4) schrieb

5. DER KRANKE HAT DIE ARZNEI REGELMÄßIG EINZUNEHMEN

- 1) Больной принимает лекарство регулярно.
- 2) Больной должен принимать лекарство регулярно.
- 3) Больной принимал лекарство.
- 4) Больной будет принимать лекарство.

6. WIR HABEN DIE PRÜFUNGEN RECHTZEITIG ABZULEGEN

1) Мы сдали экзамены своевременно

- 2) Мы сдадим экзамены своевременно
- 3) Мы должны сдать экзамены своевременно
- 4) Мы сдаем экзамены своевременно

7. DER KRANKE STEHT SCHON AUF, ... DAS BETT ZU HÜTEN

- 1) ohne 2) statt 3) um 4) nicht

8. WIR STUDIEREN DEUTSCH, ... DIE FACHLITERATUR IM ORIGINAL ZU LESEN

- 1) statt 2) um 3) ohne 4) damit

9. ... NEUE WÖRTER ZU ÜBERSETZEN, KANN ICH DIESEN TEXT NICHT VERSTEHEN

- 1) um 2) ohne 3) statt 4) außer

10. ... DIESEN KRANKEN ZU OPERIEREN, BESCHLOSS MAN IHN KONSERVATIV ZU BEHANDELN

- 1) ohne 2) um 3) statt 4) für



<http://www.posternazakaz.ru/shop/category/162/82/>

ТЕМА 9

ПРИЧАСТИЕ. ПРИЧАСТНЫЕ ОБОРОТЫ

В немецком языке имеется два вида причастий: причастие I и причастие II (Partizip I, Partizip II).

Образование причастия I

причастие I = инфинитив глагола + d

Например: fahren-fahrend, fragen-fragend

Образование причастия II

1. От слабых глаголов

причастие II = основа глагола + приставка **ge** + суффикс **et**

Например: spielen-gespielt, antworten-geantwortet

2. От сильных глаголов

причастие II = основа глагола + приставка **ge** + суффикс **en**
(как правило, с изменением корневой гласной)

Например: schreiben-geschrieben, sprechen-gesprochen

Причастие I и причастие II могут употребляться в предложении в качестве обстоятельства и в качестве определения. Имея при себе пояснительные слова, эти причастия образуют **обособленные причастные обороты** (не согласующиеся ни с каким членом предложения).

Причастные обороты могут стоять в начале, в конце и, реже, в середине предложения. Причастные обороты в функции определения стоят всегда непосредственно после определяемого существительного. В самом причастном обороте причастие обычно стоит в конце, но может стоять и в начале оборота. В письменной речи причастные обороты выделяются запятыми.

Например: **In Rostow gestern angekommen**, besuchten wir die Midizinische Universität.

Перевод причастных оборотов на русский язык

Перевод обособленного причастного оборота следует начинать с перевода причастия.

1) Причастные обороты в *функции обстоятельства* переводятся на русский язык деепричастным оборотом:

а) причастие I – деепричастием настоящего времени несовершенного вида;

б) причастие II – деепричастием прошедшего времени совершенного вида.

Например:

а) Von dieser Theorie **ausgehend**, sollen wir den Versuch noch einmal wiederholen.

Исходя из этой теории, мы должны еще раз повторить опыт.

б) Nach Russland **zurückgekehrt**, begann ich meine wissenschaftliche Tätigkeit.

Вернувшись в Россию, я начал свою научную деятельность.

2) Причастные обороты в *функции определения* переводятся на русский язык причастными оборотами:

а) причастие I – причастием настоящего времени действительного залога;

б) причастие II – причастием прошедшего времени страдательного залога.

Например:

а) Ein Lehrbuch, **bestehend** aus medizinischen Texten und Übungen, ist sehr wichtig für die Studenten.

Учебник, состоящий из медицинских текстов и упражнений, очень важен для студентов

б) Das ist ein Artikel, von einem Kollektiv russischer Mediziner **geschrieben**.

Это статья, написанная коллективом российских медиков.

Упражнения

Упр. 1. Определите роль причастия I в предложении и переведите эти предложения на русский язык.

1. Der stöhnende Kranke konnte lange nicht einschlafen. 2. Die Erfolge der Medizin sind hervorragend. 3. Der Schwerkranke ist im Fieber sprechend. 4. Manchmal sprach das Kind stotternd.

Упр. 2. Переведите следующие предложения на русский язык.

1. Der zu besuchende Kranke fühlt sich schlechter. 2. Das zu lösende Problem ist von großer Bedeutung. 3. Das zu besprechende Thema ist sehr interessant. 4. Der Professor sprach über den nicht zu operierenden Kranken. 5. Die bösartige Blutarmut ist eine schwer zu behandelnde Erkrankung.

Упр. 3. Определите роль причастия II в предложении и переведите эти предложения на русском языке.

1. Das angewandte Arzneimittel war wirksam. 2. Das eingeschlafene Kind war unruhig. 3. Der Kranke hat ein Schlafmittel eingenommen. 4. Die Kontrollarbeit ist gut geschrieben.

Упр. 4. Переведите предложения на русский язык:

1. Dieser Arzt war bei allen Kranken geachtet und geliebt. 2. Der Kranke hörte den Arzt schweigend an. 3. Die Studenten sitzen im Auditorium, dem Professor aufmerksam zuhörend. 4. Die durchgeführte Operation war schwierig. 5. Der

Verwundete stöhnte laut. 6. Der Patient sieht den Arzt fragend an. 7. Alle warteten mit gespannter Aufmerksamkeit auf den Vortrag des Rektors. 8. Die einzunehmende Nahrung muss vitaminreich sein.

Упр. 5. Образуйте от глаголов, указанных в скобках причастия I или II:

1. Die ... Operation war vom erfahrenen Chirurgen durchgeführt worden. (gelingen)
2. Der ... Chirurg steht am Operationstisch. (operieren)
3. Die ... Krankenschwester hilft bei der Operation. (assistieren)
4. Die ... Blutanalyse half dem Arzt eine richtige Diagnose zu stellen. (durchführen)
5. Die ... Nahrung muss Vitamine enthalten. (aufnehmen)

Упр. 6. Найдите предложения с причастными оборотами и переведите их:

1. Eiweiße, Fette und Kohlenhydrate, mit der Nahrung in den Organismus gelangend, werden in den Verdauungsorganen gespalten.
2. Die aufgelösten Aminosäuren werden ins Blut eingesaugt.
3. Organische Verbindungen, Zellen aller Gewebe des lebenden Organismus bildend, sind Hauptbestandteile unserer Nahrung.
4. Die veränderten Eiweiße bedingen Lebensvorgänge, die in jeder Zelle, in jedem Organismus verlaufen.
5. Der menschliche Organismus, organische Verbindungen bei der Assimilation aufnehmend, spart die Energie.

Упр. 7. Найдите предложения с причастным оборотом, переведите эти предложения на русский язык:

1. An der Grippe erkrankt, konnte ich ins Institut nicht gehen.
2. Röntgenstrahlen, so nach ihrem Entdecker benannt, spielen große Rolle bei der Diagnose vieler Krankheiten.
3. Man kann beim Lungenkranken eine verlangsamte Atmung beobachten.
4. Die Kinder schützt man vor der Rachitis, ihnen rechtzeitig Vitamin D zuführend.
5. Andere lehrend, lernen wir selbst.
6. Der Schwerkranke ißt und trinkt liegend.
7. Diese Arznei, in kleinen Dosen eingenommen, ist von großer Wirkung.

Упр. 8. Переведите следующие предложения с причастными оборотами на русский язык:

1. Ruhiger geworden, setzte der Kranke seine Erzählung fort.
2. Sich auf den Stock stützend, ging der Invalide durch den Korridor.
3. Man muss seine Augen vor zu starkem Sonnenlicht schützen schwarze Brille tragend.
4. Mikroben, in den Organismus eingedrungen, können verschiedene Infektionskrankheiten hervorrufen.
5. Ein Schlafmittel eingenommen, schlief der Kranke endlich ein.

Упр. 9. Переведите следующие предложения, обратите внимание на функцию причастий:

1. Steigendes Körpergewicht zeigt immer an, dass mehr Energiemengen zugeführt als verbraucht werden. 2. Vegetarische Kost allein ist als Ernährung für den Sportler nicht ausreichend. 3. Sportliche Aktivität beeinflusst das Atemsystem entscheidend. 4. Aufgenommene Speisen oder Getränke gelangen direkt oder nach kurzem Kauvorgang aus der Mundhöhle in die Speiseröhre. 5. Die moderne Genetik erfasst den gesamten Bereich des Lebens, angefangen von den Mikroorganismen bis hin zum Menschen. 6. Das Penicillin – bereits 1928 entdeckt – wird erst seit 1940 zur Behandlung von Kranken angewendet. 7. Die Milz liegt im linken Oberbauch – geschützt durch den Rippenbogen – und ist vom Magen, Zwerchfell, Dickdarm und von der linken Niere umgeben. 8. Der Blutkreislauf, bestehend aus dem Herzen und den Blutgefäßen, stellt ein in sich geschlossenes Röhrensystem dar.

Упр.10. Переведите определения, выраженные конструкцией zu+причастие I:

1. Gesundheit ist keine Eigenschaft, die man hat oder nicht hat, sondern ein zu planender Lebensprozess. 2. Fieber ist in jedem Fall ein ernst zu nehmendes Symptom. 3. Ein nicht zu unterschätzender Heilfaktor bei der chronischen Gastritis ist die gesamte Esskultur. 4. Jene Menge der aufzunehmenden Nahrung ist richtig, bei der man leistungsfähig bleibt, sich wohl fühlt und sein Körpergewicht behält.

Упр. 11. Переведите предложения, обращая внимание на функции причастия:

1. Die Darmschleimhaut enthält zahlreiche schleimbildende Becherzellen. 2. Der größte Teil des Eisens der zerstörten Erythrozyten verbleibt im Körper und findet Verwertung im Aufbau neuer Blutkörperchen. 3. Die Endoskope haben eine Lichtquelle, die das zu untersuchende Organ – Magen, Speiseröhre, Bronchus u.a. – ausleuchtet. 4. Für die Stärke der Zusammenziehung der Gallenblasenmuskulatur ist die Zusammensetzung der Speise entscheidend. 5. Der rhythmische Wechsel von Bewegungsübungen wirkt auf den gesamten Körper beruhigend. 6. Von denselben Tatsachen ausgehend, kamen die Spezialisten zu verschiedenen Diagnosen. 7. Das Knorpelgewebe, kurz als Knorpel bezeichnet, bildet eine besonders feste Form des Stützgewebes. 8. Die beiden Augen des Menschen liegen in den knöchernen Augenhöhlen des Gesichtsschädels gut geschützt.

Упр. 12. Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на причастие I с частицей zu:

1. Hierbei ist vor allem der Allgemeinzustand des zu behandelnden Kindes zu berücksichtigen.
2. Der Bluthochdruck ist ein zu bekämpfendes Symptom.
3. Bei der Vaccination sind die zu erwartenden Resultate leicht zu erzielen.
4. Die zu injizierende Kochsalzlösung muss sterilisiert werden.

5. Einen nicht zu unterschätzenden Wert hat die Prophylaxe.
6. Bei der chronischen Gastritis werden zuweilen ohne jeden Nachteil schwer zu verdauende Speisen vertragen.
7. Es besteht ein schwer zu deutendes Krankheitsbild, das an Typhus erinnert.
8. Die hier mitzuteilenden Befunde und Schlüsse betreffen in keiner Beziehung therapeutische Probleme und dienen nur der Erweiterung unserer Kenntnisse von der Tuberkulose.
9. Dies gilt in noch stärkerem Masse für die nun zu schildernden Versuche am Froschmagen.
10. Die zu analysierenden Verbindungen können ausser Kohlenstoff noch Schwefel und Halogen, ferner gewisse Metalle enthalten.
11. Die weitaus grösste Zahl der dünnen Fasern sind in der später zu schildernden Zwischensubstanz gelagert.
12. Wir berichten über das klinische Bild einer heute selten zu beobachtenden langdauernden Zöliakie, die zu einer Dystrophie sowie zu Organ- und Stoffwechselstörungen geführt hat.
13. Auch schlechtsitzende Verbände, Schienen und dergleichen können auf diese Weise ein sehr zu beachtendes Warnungssignal bezüglich etwa drohender Druckstörungen geben.
14. Zu den typischen Aufgaben der Nachbehandlung gehört ferner die tägliche mehrmalig vorzunehmende Messung der Körpertemperatur.

Упр. 13. Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на причастие I и II:

1. Tatsächlich ist der Husten ein fast nie fehlendes Symptom beginnender Tuberkulose.
2. Aus einer alten Ärztesfamilie stammend, wandte sich Darwin schon frühzeitig dem medizinischen Studium zu.
3. Das Meeresklima wirkt anregend auf den Appetit und das Nervensystem.
4. Zur Zeit der Epidemien ist direkte Ansteckung häufiger hervortretend.
5. Koch fand, dass die zweite Tuberkelbazilleninfektion eines Versuchstieres zu einem rasch anheilenden Geschwür führt.
6. Die Schleimhaut ist mit einem Flimmerepithel ausgestattet.
7. Der betroffene Unterschenkel war verkürzt.
8. Die Werte sind in der Abb. 1 wiedergegeben.
9. Die überwiegende Mehrzahl der Fälle ergab positive Ergebnisse.
10. Entsprechende Diätetik und Hygiene, einfache Kost verbunden mit kalten Abreibungen, Bäder und Gymnastik sind angezeigt.
11. Er lehnt den Gebrauch von Zahnpasten ab, weil sie mehr schädigend wirken als nutzbringend sind.
12. In liegender Stellung waren die Beschwerden am heftigsten.
13. Der Kopfschmerz war mit Schwindel verbunden.
14. Nicht selten ist das Exanthem blutend.
15. Über diese Frage ist in letzter Zeit mehrfach zusammenfassend berichtet worden.

16. In den erwähnten Zonen entsteht ein Drüsenstruktur nachahmendes Bild.
17. Meine Resultate waren durchaus von den Ergebnissen dieser Autoren abweichend.
18. Der rasche Heilungserfolg lässt sich durch die regulierende Tätigkeit des Nervensystems erklären.
19. Die gewöhnliche Ursache der rupturierten Blase ist ein äusseres Trauma, welches die überfüllte Blase trifft, und nicht selten bei Alkoholikern beobachtet wird.



<http://www.posternazakaz.ru/shop/category/162/82/>

ТЕМА 10

РАСПРОСТРАНЕННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Распространенное определение – это определение, выраженное причастием (реже прилагательным) с относящимися к нему пояснительными словами. Стержневым словом распространенного определения является причастие или прилагательное, которое стоит непосредственно перед определяемым существительным. Все пояснительные слова вместе с причастием или прилагательным располагаются между артиклем или заменяющим его словом (местоимением, числительным) и определяемым существительным.

Структура распространенного определения

Артикль или заменяющее его слово	Поясняющие слова	Причастие или прилагательное	Определяемое существительное
Die	vom Lehrer	korrigierten	Kontrollarbeiten
liegen auf dem Tisch.			

Признаком, указывающим на наличие в предложении распространенного определения, является отрыв артикля (или заменяющего его слова) от относящегося к нему существительного. За артиклем обычно следует предлог (реже артикль другого существительного, наречие). Артикль, за которым следует распространенное определение, согласуется в роде, числе и падеже с определяемым существительным. Определяемое существительное может стоять в любом падеже с предлогом и без него.

Например:

Die bei der Muskelkontraktion *verbrauchte* **Energie** wird zu 75 Prozent in Wärme umgewandelt. Zu den Hilfsorganen des Sehorgans gehören **die** das Auge *bewegenden* **Muskeln**. In das Gewebe *eingedrungene* Bakterien werden oft schon in der ersten Lymphdrüse eingefangen und unschädlich gemacht. Das Herz ist **ein** aus 3 Schichten *bestehendes* muskulöses **Hohlorgan**.

Перевод распространенного определения на русский язык

I

1. По артиклю или заменяющему его слову надо найти определяемое существительное и перевести его.
2. Затем следует перевести стержневое слово (т.е. причастие или прилагательное).
3. Перевести слова, поясняющие причастие или прилагательное.

Например:

1.

¹ ³ ² ¹
Die bei der Muskelkontraktion verbrauchte Energie wird zu 75 Prozent in Wärme umgewandelt.

Энергия, израсходованная при сокращении мышц, превращается на 75 процентов в тепло.

2.

¹ ² ³ ¹
Zu den Hilfsorganen des Sehorgans gehören die das Auge bewegenden Muskeln.
К вспомогательным частям органа зрения относятся мышцы, двигающие глаз.

II

Существительное, к которому относится распространенное определение, может быть употреблено без артикля или заменяющего его слова, и тогда распространенное определение труднее обнаружить. В этом случае единственным внешним признаком распространенного определения является наличие перед определяемым существительным причастия или прилагательного, имеющего при себе поясняющие слова. Порядок перевода сохраняется тот же.

Например:

³ ² ¹
In das Gewebe eingedrungene Bakterien werden oft schon in der ersten Lymphdrüse eingefangen und unschädlich gemacht.

Бактерии, проникшие в ткань, часто уже в первой же лимфатической железе задерживаются и обезвреживаются.

III

Существительное, помимо распространенного определения, может иметь еще одно простое определение, выраженное прилагательным (реже причастием). Простое определение может стоять как перед распространенным определением (в этом случае оно отделяется от распространенного определения запятой), так и после распространенного определения, т.е. непосредственно перед определяемым существительным. Простое определение, где бы оно ни стояло, следует переводить до перевода определяемого существительного.

Например:

² ¹ ⁴ ³ ²
1) Die passive, der Brustwand eng anliegende Lunge zieht sich bei der Einatmung aus.

Пассивное (расслабленное) легкое, тесно прилегающее к грудной клетке, растягивается при вдохе.

² ⁴ ³ ¹ ²
2) Das Herz ist ein aus 3 Schichten bestehendes muskulöses Hohlorgan.

Сердце – мышечный полый орган, состоящий из трех оболочек.

IV

Существительное, помимо распространенного определения, может иметь после себя несогласуемое определение, выраженное существительным в генитиве или существительным с предлогом. В этом случае несогласуемое

определение переводится сразу за переводом определяемого существительного, т.е. до перевода распространённого определения.

Например:

1) Das Rückenmark ist ¹ *ein* ⁴ **40 bis 45 Zentimeter** ³ *langer* ¹ Teil des ₂ Zentralnervensystems.

Спинальный мозг – часть центральной нервной системы, длиной от 40 до 45 сантиметров.

2) Sehr charakteristisch ¹ *sind* ⁴ die durch die Erkrankung der Serosa hervorgerufenen ³ *Symptome* von Seiten des Magens und des Darmes.

Очень характерны симптомы со стороны желудка и кишечника, вызванные заболеванием серозной оболочки.

V

При одном существительном может быть несколько распространённых определений. И в этом случае сначала переводится определяемое существительное, а затем распространённые определения в порядке их расположения в тексте.

Например:

¹ *Die* ³ von Darwin ² **begründete** ⁴ *und* ⁶ von seinen Anhängern in allen Ländern ⁵ **weiterentwickelte** ¹ *Theorie* nennen wir "Darwinismus".

Теорию, основанную Дарвиным и развитую дальше его сторонниками во всех странах, мы называем «Дарвинизмом».

Упражнения

Упр. 1. Найдите существительное, к которому относится выделенный артикль или его заместитель, и определите границы распространённого определения.

1. **Die** nur auf bestimmte Erreger wirkenden Antibiotika werden in verschiedenen Applikationsformen angewandt. 2. Es gibt **eine** relativ kleine Anzahl der schädlichen, verschiedene Krankheiten hervorrufenden Kleinstlebewesen. 3. Nicht **jede** in den Körper eingedrungene Infektion muß zur Erkrankung führen, denn oft wird diese durch die natürliche Resistenz des Körpers verhindert. 4 **Unser** aus vier Abteilungen bestehende Herz treibt das Blut in den Gefäßen.

Упр. 2. Найдите предложения с распространённым определением, переведите их на русский язык.

1. Das Neuron ist in einer morphologischen, entwicklungsgeschichtlichen, trophischen und funktionellen Hinsicht eine Einheit. 2. Der Magen dient zur Aufnahme der im Munde bereits zerkleinerten und mit dem Speichel vermischten

Nahrung. 3. Die Nervenzentralorgane besitzen drei bindegewebige Hüllen. 4. Das Brustbein vervollständigt als unpaariger platter Knochen den Brustkorb. 5. Die eine Höhle besitzenden Knochen nennt man Röhrenknochen. 6. Die als Stütze des Körpers dienende Wirbelsäule besteht aus 33 oder 35 Wirbeln.

Упр. 3. Переведите предложения с распространённым определением на русский язык.

1. Der Assistent sprach mit diesem über heftige Kopfschmerzen klagenden jungen Mann. 2. Als Infektionskrankheit wird eine durch Eindringen von Mikroorganismen in den menschlichen Körper verursachte und endemisch, epidemisch und pandemisch auftretende Erkrankung bezeichnet. 3. Das Blut versorgt alle Körpergewebe mit den zu ihrer Funktion notwendigen Nährstoffen. 4. Die Diagnose dieses den Krebskranken untersuchenden Assistenten war ganz richtig. 5. Der bekannte russische in die vaterländische Medizin einen großen Beitrag geleistete Chirurg und Anatom N.I. Pirogow war Begründer der Feldchirurgie. 6. Bei manchen Patienten eintretende "Serumkrankheit" ist mit Juckreiz, Schwellung und Fieber verbunden. 7. Die Grippe gehört zu den auf der Erde am weitesten verbreiteten Infektionskrankheiten. 8. Das vor kurzem eine schwere Krankheit durchgemachte, leicht zu reizende Kind ist noch ganz schwach.

Упр. 4. Переведите предложения на русский язык.

1. Eine sehr häufig angewandte und weitgehend bekannte Untersuchung des Herzkranken ist das Elektrokardiogramm, das kurz EKG genannt wird. 2 Die zentralen Organe des gesamten eine unterrennbare Einheit bildenden Nervensystems sind Gehirn und Rückenmark. 3. Nach einer während 2 Wochen durchgeführten Vorbehandlung mit modernen Arzneimitteln wurde diese Operation glücklich durchgeführt. 4. Das vegetative oder autonome aus zwei Anteilen bestehende Nervensystem versorgt die Eingeweide und wird auch das Eingeweidenervensystem genannt. 5. Das Rückenmark ist im Wirbelkanal gelegener, von Hirnhäuten umkleideter Teil des Nervensystems. 6. Alle miteinander in Verbindung stehenden Elemente des Nervengewebes durchdringen mit ihren zarten Endausläufern den gesamten Körper. 7. Das Zentralnervensystem ist aus dem Gehirn und Rückenmark bestehender Teil des Nervensystems.

Упр. 5. Переведите предложения на русский язык.

1. Die von dem Patienten nach der Verordnung des Augenarztes gekaufte Brille passt gut. 2. Hier liegen die von mir heute in die Bibliothek abzugebenden Bücher. 3. Manchmal ist die Zahl der unter dem Mikroskop zu konstatierenden Bakterien sehr gering. 4. Die durch pathogene Mikroorganismen hervorgerufenen Krankheitserscheinungen sind sehr verschiedenartig. 5. Das in der Abbildung 40 angegebene Schema erleichtert das Verständnis für den geschilderten Vorgang. 6. Die eine funktionelle Erkrankung des Nervensystems darstellende Hysterie wird bei

Kindern seltener als im späteren Leben beobachtet. 7. In unserem Fall von Serumkrankheit fiel die in 48 Stunden nach der Injektion gestiegene Temperatur bald zur Norm. 8. Die mit einer Vaccine von 10 Milliarden Bakterien im Kubikzentimeter vorgenommenen Impfungen waren erfolgreich. 9. Manche auf die Haut eines Kindes ausgeübten Reize sind imstande Ekzem zu erzeugen. 10. Hierbei handelt es sich um eine in den Sommermonaten und meist bei Kindern auftretende Seuche.

Упр. 6. Переведите предложения с распространённым определением на русский язык.

1. Unter 1085 von mir in den letzten Jahren beobachteten Kranken standen 200 im Säuglingsalter.
2. Zunächst erwähne ich die Hauptpunkte meiner in verschiedenen Veröffentlichungen mitgeteilten Forschungsergebnisse.
3. Wir werden unter Sepsis alle durch die Eiterkokken und andere gleichwertigen Bakterien bedingten Allgemeinerscheinungen zusammenfassen.
4. Bei der Dysenterie bekamen die Kinder Tee oder abgekochtes Wasser in einer ihrer gewöhnlichen Nahrungsmenge entsprechenden Quantität zu trinken.
5. Eine besondere Art der Lebensmittelvergiftungen sind die nach dem Genuss von Giftpilzen auftretenden Pilzvergiftungen.
6. Die bei unserem Patienten unter dem Röntgenshirm diagnostizierte Fistel kann viele Jahre symptomfrei bleiben.
7. Auf Grund der bei der Behandlung der oben angeführten Kranken gewonnenen Erfahrungen wird diese Resektion als die beste therapeutische Methode empfohlen.
8. Der zahlenmäßige Rückgang an Lokalanästhesien betrifft dabei mehr die unter den Begriff der zentralen Leitungsanästhesien gehörenden Betäubungsarten.
9. Aus den experimentellen Studien geht hervor, dass die in die Markhöhle der langen Röhrenknochen eingespritzte Novocainlösung in die Venen gelangt.
10. Die von uns auf Grund eigener 200 Fälle errechneten Durchschnittsmengen sind der Tab. zu entnehmen.
11. Die 6 Wochen nach der Operation hergestellte Aufnahme zeigt außer dem höher stehenden Diaphragma keine Veränderungen.
12. In den letzten Zeiten wurde eine von spezifischen Infektionen unabhängig auftretende Bacteriurie beschrieben.

Упр. 7. Переведите предложения, обратите внимание на порядок перевода распространённого определения.

1. Der Organismus ersetzt das bei einer Verletzung zugrundegegangene Gewebe. 2. Antitoxine sind gegen Bakteriengifte wirksame Stoffe. 3. Grundsätzlich ist die Resorption im Darm ein aktiver, mit gesteigerter Lebenstätigkeit einhergehender Vorgang. 4. Das fast ausschliesslich aus Fettgewebe bestehende gelbe Knochenmark findet sich vor allem in der Markhöhle der langen Röhrenknochen. 5. Die Schilddrüsenhormone sind direkte Aktivatoren der in allen Zellen enthaltenen

Fermente der inneren Atmung. 6. Die Schleimhaut des Magens ist eine dicke, in viele Längs- und Querspalten aufgeteilte Membran von rötlicher Farbe. 7. Der sich dem Zwölffingerdarm anschließende überwiegende Anteil des Dünndarms gliedert sich in den sogenannten Leerdarm (Jejunum) und den Krummdarm (Ileum). 8. Die auf dem Wege durch den Nasen-Rachenraum vorgewärmte, mit Wasserdampf gesättigte und von Staubteilchen gereinigte Luft gelangt in die tieferen Teile des Atmungsapparates.

Упр. 8. Переведите предложения, обратите внимание на перевод распространённого определения.

1. Das Vitamin D ist das Rachitis verhütende Vitamin. 2. Die bei einer Nahrungsmittelallergie einzuhalten Diät wird in jedem Fall vom Arzt bestimmt. 3. Nicht alle über dem Herzen zu hörenden Geräusche müssen Ausdruck krankhafter Veränderungen sein oder im Herzen selbst entstehen. 4. Über unsere Sinnesorgane einströmende Reize sind imstande, die Funktionsweise des Hormonsystems zu verändern – es zu aktivieren oder zu hemmen. 5. Der aus der Vergrößerung des Brustraums sich ergebende Unterdruck in den Lungen wird durch Einströmen von Außenluft in die Lungen ausgeglichen. 6. Die beiden an den oberen Nierenpolen sitzenden Nebennieren bestehen aus zwei, verschiedene Hormone produzierenden Anteilen, der Nebennierenrinde und dem Nebennierenmark. 7. Die meisten erworbenen Herzfehler unserer älteren Generation sind Folge eines in der Kindheit oder Jugend überstandenen rheumatischen Fiebers. 8. Die Rachitis, eine besonders, bei Säuglingen und Kindern auftretende und durch Vitamin-D-Mangel verursachte Krankheit, ist durch Verbiegungen und Verformungen der Knochen gekennzeichnet.

ТЕМА 11

КОНЬЮНКТИВ

§1. Конъюнктив в немецком языке употребляется во всех формах актива и пассива. Кроме этих временных форм в систему конъюнктива входят кондиционалис I и кондиционалис II.

Презенс конъюнктива

§2. Презенс конъюнктива образуется от основы инфинитива с помощью суффикса -е и личных окончаний, совпадающих с личными окончаниями индикатива, причем 1-е и 3-е лицо единственного числа окончаний не имеют и совпадают друг с другом:

ich	-e	wir	-en
du	-est	ihr	-et
er, sie, es	-e	sie	-en

В презенсе конъюнктива все глаголы спрягаются одинаково:

ich mache	ich fahre	ich habe
du machest	du fahrest	du habest
er, sie, es mache	er, sie, es fahre	er, sie, es habe
wir machen	wir fahren	wir haben
ihr macht	ihr fahret	ihr habet
sie machen	sie fahren	sie haben

ich werde	ich sei
du werdest	du sei (e) st
er, sie, es werde	er, sie, es sei
wir werden	wir seien
ihr werdet	ihr seiet
sie werden	sie seien

Презенс конъюнктива употребляется в следующих случаях:

1. Конструкция **man + презенс конъюнктива** смыслового глагола употребляется для выражения предписания или приказа (в инструкциях, рецептах, рекомендациях, наставлениях, формулировках теорем и задач).

На русский язык эта конструкция переводится:

а) «следует, необходимо, нужно, требуется» + неопределенная форма смыслового глагола или б) повелительным наклонением.

Man vergleiche dazu einige Wörter aus verschiedenen Mundarten.

Следует сравнить (сравните) для этого несколько слов из различных диалектов.

2. Конструкция **es sie (en) + причастие II** смыслового глагола по своему значению близка к конструкции **man + презенс конъюнктива** смыслового глагола.

В русском языке ей соответствуют конструкции: «следует, надлежит, необходимо, нужно» + неопределенная форма смыслового глагола или глагол в 1-м лице множественного числа повелительного наклонения.

Es sei auf Einsatz dieses Gerätes eingegangen.

Следует остановиться (остановимся) на использовании этого прибора.

Если на первом месте стоит подлежащее или второстепенный член предложения, то **es** опускается.

Zuerst sei auf den Einsatz dieses Gerätes eingegangen.

Сначала рассмотрим использование этого прибора.

3. Презенс конъюнктива выражает также допущение или предположение и соответствует в русском языке: «пусть; допустим, что; предположим, что».

Das Rohr habe eine Länge von 5 m.

Пусть (допустим, что) труба имеет длину 5 метров.

4. Презенс конъюнктива употребляется для выражения выполнимого желания, в торжественных высказываниях или лозунгах (в этом случае употребляется также глагол *mögen*).

Möge die Freundschaft zwischn unseren Völkern erstarken.

Пусть крепнет дружба между нашими народами.

5. Презенс конъюнктива употребляется для выражения альтернативного допущения. Оно связано с выбором между двумя возможными решениями или объяснениями.

sei es ... , sei es

- будь то ... , будь то ...

sei es ... oder

- будь то ... или ...

sei es, daß ... , sei es, daß

- будь то, что ... или будь то, что ...

sei es, daß ... oder

- будь то, что ... или

es sei denn, (daß)

- разву что ... ; разве, если только ... ; за исключением того случая, что ...

Die Formung der selbständigen Persönlichkeit – sei es auf dem Lande oder in der Stadt – ist ein komplizierter Prozeß.

Формирование самостоятельной личности, будь то в деревне или в городе, является сложным процессом.

6. **Es sei + причастие II** переходного глагола употребляется для выражения пожелания или просьбы (в подчеркнуто вежливом обращении) и переводится формой повелительного наклонения.

Es sei mir erlaubt, meine Meinung zum Ausdruck zu bringen.

Разрешите мне выразить свое мнение.

Имперфект конъюнктива

§3. Имперфект конъюнктива образуется от основы имперфекта индикатива при помощи суффикса -е и умлаута корневых гласных сильных глаголов (а, о, u). Умлаут имеют также глаголы haben, sein, werden и модальные глаголы (кроме sollen и wollen). Формы имперфекта слабых глаголов полностью совпадают с формами имперфекта индикатива.

ich führe	ich gäbe	ich hätte
du führest	ich gäbest	du hättest
er, sie, es führe	es, sie, es gäbe	er, sie, es hätte
wir führen	wir gäben	wir hätten
ihr führet	ihr gäbet	ihr hättet
sie führen	sie gäben	sie hätten
ich würde	ich wäre	
du würdest	du wärest	
er, sie, es würde	er, sie, es wäre	
wir würden	wir wären	
ihr würdet	ihr wäret	
sie würden	sie wären	

Перфект конъюнктива

§4. Перфект конъюнктива образуется при помощи глагола haben или sein в презенсе конъюнктива + причастие II спрягаемого глагола.

ich habe		ich sei	
du habest		du sei (e) st	
er, sie, es habe	gemacht	er, sie, es sei	gefahren
wir haben		wir seien	
ihr habet		ihr seiet	
sie haben		sie seien	

Плюсквамперфект конъюнктива

§5. Плюсквамперфект конъюнктива образуется при помощи глаголов haben или sein в имперфекте конъюнктива + причастие II спрягаемого глагола.

ich hätte		ich wäre	
du hättest		du wärest	
er, sie, es hätte	gemacht	er, sie, es wäre	gefahren
wir hätten		wir wären	
ihr hättet		ihr wäret	
sie hätten		sie wären	

Футурум I конъюнктива

§6. Футурум I конъюнктива образуется при помощи глагола werden в презенсе конъюнктива + инфинитив I спрягаемого глагола.

ich werde		wir werden
du werdest	machen	ihr werdet
es, sie, es werde		sie werden
		machen

Футурум II конъюнктива

§7. Футурум II конъюнктива образуется при помощи глагола werden в презенсе конъюнктива + инфинитив II спрягаемого глагола.

ich werde		ich werde	
du werdest		du werdest	
er, sie, es werde	gemacht	er, sie, es werde	gefahren
wir werden	haben	wir werden	sein
ihr werdet		ihr werdet	
sie werden		sie werden	

Кондиционалис I

§8. Кондиционалис I образуется с помощью имперфекта конъюнктива глагола werden (würde) + инфинитив I спрягаемого глагола.

ich würde		wir würden
du würdest	fahren	ihr würdet
er, sie, es würde		sie würden
		fahren

Кондиционалис II

§9. Кондиционалис II образуется с помощью имперфекта конъюнктива глагола werden + инфинитив II спрягаемого глагола.

ich würde		ich würde	
du würdest		du würdest	
er, sie, es würde	gemacht	er, sie, es würde	gefahren
wir würden	haben	wir würden	sein
ihr würdet		ihr würdet	
sie würden		sie würden	

Употребление имперфекта, плюсквамперфекта конъюнктива и кондиционалиса

§10. Для выражения невыполнимого желания нереальной возможности, нереального условия и следствия употребляется имперфект, плюсквамперфект

конъюнктива и кондиционалис. В этом случае чаще всего конъюнктив переводится на русский язык сослагательным наклонением, т.е. прошедшим временем с частицей «бы».

Die historischen Siege des Sowjetvolkes auf allen Gebieten wären ohne Wissenschaft unmöglich.

Исторические победы советского народа во всех областях без науки были бы невозможны.

Verschwände plötzlich das Wasser von der Erde, so bliebe nur eine tote Wüste zurück.

Если бы с земли исчезла вдруг вода, то осталась бы лишь мертвая пустыня.

Модальный глагол mögen (möchte) выражает обычно желание.

Ich möchte einige Beispiele noch einmal erwähnen.

Я хотел бы (мне хотелось бы) еще раз упомянуть некоторые примеры.

Модальный глагол dürfen (dürfte) чаще всего выражает предположение.

Russland dürfte die größten Erdgasvorräte überhaupt besitzen.

Россия, по-видимому, вообще обладает крупнейшими запасами природного газа.

Конъюнктив в придаточных предложениях

§11. Нереальные сравнительные придаточные предложения вводятся союзами als, als ob, als wenn, wie wenn (как будто; как если бы; как будто бы; словно). Глагол переводится на русский язык настоящим или прошедшим временем изъявительного наклонения.

Es kann scheinen, als ob wir fast alles über diese Erscheinung wüßten.

Может показаться, как будто мы почти все знаем об этом явлении.

Если употребляется союз als, то изменяемая часть сказуемого стоит сразу после союза.

Es kann scheinen, als wüßten wir fast alles über diese Erscheinung.

Придаточные предложения образа действия вводятся союзом ohne daß (однако, но, хотя, причем + сказуемое с отрицанием «не»). В русском языке глагол употребляется в изъявительном наклонении. Переводится также союзом «без того чтобы (не)», если в главном предложении употребляется отрицание.

Er löste diese Aufgabe, ohne daß ihm jemand geholfen habe.

Он решил эту задачу, хотя ему никто не помогал.

Придаточные предложения следствия вводятся союзом als daß (чтобы; для того, чтобы). На русский язык глагол переводится прошедшим временем изъявительного наклонения.

Das problem ist zu kompliziert, als daß man es lösen könnte.

Проблема является слишком сложной, чтобы ее можно было разрешить.

Конъюнктив в косвенной речи

§12. Конъюнктив в косвенной речи кроме модального значения употребляется для оформления косвенной речи, т.е. указывает на то, что высказывание принадлежит не автору, а другому лицу.

В косвенной речи употребляются все временные формы конъюктива. В русском языке им соответствует всегда изъявительное наклонение, причем презенс, имперфект и кондиционалис I переводятся настоящим временем изъявительного наклонения, перфект и плюсквамперфект — формой прошедшего времени, а футурум I и кондиционалис I — формой будущего времени.

Die alten Griechen nahmen an, daß das Licht eine unendlich große Geschwindigkeit habe.

Древние греки считали, что свет имеет бесконечно большую скорость.

Бессоюзные придаточные предложения, содержащие косвенную речь, переводятся с союзом «что».

Die alten Griechen nahmen an, das Licht habe eine unendlich große Geschwindigkeit.

Древние греки считали, что свет имеет бесконечно большую скорость.

Косвенный вопрос может вводиться союзом *ob* или любыми вопросительными местоимениями и наречиями в качестве союзного слова.

Wir prüfen nun, ob dieses Projekt zu verwirklichen sei.

Теперь мы проверим, можно ли осуществить этот проект.

Упражнения

Упр.1. Переведите следующие предложения, обратите внимание на формальные признаки и переход сказуемого в конъюнктиве:

1. Der gegenwärtige Stand der medizinischen Wissenschaft und Praxis wäre nicht denkbar ohne die Forschungsarbeit von Ärzten vergangener Jahrhunderte. 2. Es wäre einfach, gäbe es nur ein einziges Grippevirus. 3. Wäre es leicht, so hätte man schon längst die richtige Lösung des Problems gefunden. 4. Jede einzelne Zelle der Leber könnte man mit einem kleinen hochleistungsfähigen Laboratorium vergleichen. 5. Ohne tägliche Nahrungsmittelzufuhr könnten wir keine Arbeit leisten und würden uns bald müde, ja sogar krank fühlen. 6. Gäbe es keine Möglichkeit einer Umwandlung in wasserlösliche Verbindungen, würden die Medikamente sehr lange im Körper bleiben.

Упр. 2. Переведите следующие предложения со словарем, обратите внимание на перевод сказуемого, выраженного конъюнктивом:

1. Das Meerschweinchen könnte man als klassisches Tier für die Experimentalbeobachtungen nennen. 2. Es wäre falsch, beim Auftreten eines einmaligen Herzklopfens oder einer Unregelmäßigkeit des Herzrhythmus sogleich an eine Krankheit zu denken. 3. Ohne die Nebennierenrindenhormone kann der

Organismus nicht existieren, ein völliger Verlust hätte in wenigen Tagen den Tod zur Folge. 4. Es gibt fast kein Organsystem, dessen reguläre Funktion nicht durch das Rauchen beeinträchtigt würde. 5. Es gab in früheren Jahrhunderten noch keine exakten naturwissenschaftlichen Kenntnisse, die es möglich gemacht hätten, die Wirkungsweise der Medikamente objektiv nachzuprüfen. 6. Wohl jeder möchte seine natürlichen Zähne so lange wie möglich behalten. Dennoch gehen viele nicht regelmäßig zum Zahnarzt. 7. Es gibt eine Reihe von Substanzen, die nur injiziert werden können, da sie sonst durch die im Magen und Darm vorhandenen Fermente abgebaut würden und die gewünschte Wirkung ausbleibe. 8. In den Zellen der Leber vereinigt sich eine Fülle von chemischen Reaktionen, für die die moderne Chemie zahlreiche Laboratorien benötigen würde.

Упр. 3. Переведите следующие предложения, обратите внимание на перевод конъюнктива в косвенной речи и косвенном вопросе:

1. Früher glaubte (dachte) man, dass das Blut gute sowie schlechte Eigenschaften eines Menschen in sich trage. 2. Man schrieb dem Blut die Fähigkeit zu, dass es den Menschen verjüngen und seine Körperkräfte stärken könne. 3. Mein Bruder schrieb in seinem Brief, daß er im Januar eine Prüfung ablegen werde. 4. Manche Menschen glauben, Zucker sei "Nervennahrung". 5. Ein Student aus der BRD fragte mich, wie alt unsere Hochschule sei. 6. Ein anderer Student wollte wissen, ob die Zahl der Absolventen unserer Hochschule in den letzten Jahren gewachsen sei.

Упр. 4. Переведите следующие предложения со словарем, обратите внимание на перевод сказуемого в конъюнктиве:

1. Früher vertrat man die Ansicht, daß der nüchterne Magen leer sei. 2. Der Entdecker des Lichtmikroskops ist unbekannt geblieben. Man vermutet, daß es Galilei gewesen. 3. Der Arzt fragt den Patienten, ob der Halsschmerzen beim Schlucken habe. 4. Die Gesundheit, so meinte der große griechische Arzt Hippokrates, sei Ausdruck einer harmonischen Säftemischung. 5. Weit verbreitet ist die Auffassung, dass Abkühlung die Ursache für bestimmte Erkrankungen der oberen Luftwege sei. 6. Es ist falsch anzunehmen, der alternde Mensch brauche weniger vollwertige Nahrungsmittel, da sich sein Körper "im Abbau befinde". Auch der alternde Organismus baut ständig neue Zellen auf.

Упр. 5. Переведите следующие предложения, обратите внимание на перевод:

а) конструкции man + презенс конъюнктива:

1. Man gebe Vitamin D schon im frühen Alter, da das Kind das zum Aufbau des sehr schnell wachsenden Knochensystems braucht. 2. Man schütze die Kinder vor der Rachitis durch rechtzeitige Zufuhr von Vitamin D. 3. Man achte darauf, daß die Kinder bei Sport und Gymnastik richtig atmen, und zwar durch die Nase.

б) конструкции sei (en) + причастие II:

1. Es sei gesagt, dass hier nur die wichtigsten Leistungen der Leber beschrieben wurden. 2. Als wichtige Kohlenhydrate unserer Nahrung seien z.B. die Laktose, Glukose, Fruktose und Sacharose genannt. 3. Es sei nochmals festgestellt, daß wir beim Aufbau einer Diät ständig daran denken müssen, wie wir dem Kranken genügend Kalorien, Vitamine und Mineralien zuführen können.

Упр. 6. Переведите со словарем следующие предложения, обратите внимание на перевод:

а) конструкции «тап + презенс конъюнктива»:

1. In Grippezeiten meide man möglichst große Menschengsammlungen. 2. Beim Auftreten der ersten blutigen Durchfälle wende man sich sofort an den Arzt. 3. Da der akute Gelenkrheumatismus oft mit einer Angina verbunden ist, behandle man vor allem gründlich diesen Infektionsherd. 4. Man bringe ein Kleinkind niemals vorzeitig in eine künstliche Sitzstellung, sonst entwickelt sich bei schwächlichen Kindern oft eine Wirbelsäulenverbiegung.

б) конструкции «sei (en) + причастие II»:

1. Es sei hier darauf hingewiesen, dass die Antibiotika, wie alle Arzneimittel, auch unerwünschte Nebenwirkungen haben können. 2. Als negative Einflüsse auf die Funktion des Nervensystems seien der Mißbrauch von Alkohol, Nikotin und Medikamenten genannt. 3. Es sei erwähnt, dass einige Wissenschaftler in letzter Zeit Untersuchungen veröffentlicht haben, wonach der Auf- und Abbau des Fettgewebes in entscheidendem Maße von Hormonen beeinflusst wird. 4. Es sei noch einmal betont, dass bei Kindern und Jugendlichen alle Abweichungen von der normalen Wirbelsäulenform dringend einer ärztlichen Behandlung bedürfen, auch wenn sie keinerlei Schmerzen verursachen.

Упр. 7. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Wäre er den von mir angegebenen Richtlinien gefolgt, so hätte er dieselben Untersuchungsergebnisse erhalten wie ich. 2. Ich würde mich freuen, wenn mein Verfahren wenigstens zur Überwindung der technischen Schwierigkeiten in einzelnen Fällen beitragen könnte. 3. Diese Dystrophie wäre noch stärker hervorgetreten, falls die Heilungsperiode eine noch längere Zeit gedauert hätte. 4. Das wäre unmöglich, wenn der Widerstand in den Kapillaren groß wäre. 5. Wenn, wie tatsächlich angegeben worden ist, das Gegenteil wahr wäre, so würde der örtlichen Reaktion ein anderer Mechanismus zugrunde liegen als der, der den vorher beschriebenen anderen Formen der Hautreizung eigentümlich ist.

Упр. 8. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Die Autoren betonen, wie notwendig dieses Problem sei. 2. Es herrschte allgemein die Auffassung, dass seelische Vorgänge mit naturwissenschaftlichen Methoden nicht aufgeklärt werden könnten. 3. Wenn ich gesund wäre, würde ich mitgehen. 4. Der Chirurg sieht so aus, als ob er eine schwere Operation durchgeführt hätte. 5. Der rein

mechanisch oder technisch Denkende wird sagen, das Herz sei nur eine Pumpe, die das Blut im Körper umhertreibt. 6. Wenn der Arzt auch gekommen wäre, hätte er dem Kranken nicht helfen können.

Упр. 9. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Könnten Sie mir sagen, wann der Therapeut seine Sprechstunde hat. 2. Wenn er nicht erkrankt wäre, wäre er ins Institut gekommen. 3. Die Ärzte versichern, daß die Krankheit nicht gefährlich sei. 4. Der Student sieht so aus, als ob er krank sei. 5. Seine Abwesenheit wäre zu entschuldigen, nur wenn er krank sei. 6. Falls das Wetter gestern gut gewesen wäre, hätte der Kranke in die Poliklinik selbst gehen können. 7. Hätte dieser Student mehr Zeit gehabt, hätte er sich besser zur Prüfung vorbereitet.

Упр. 10. Переведите следующие предложения на русский язык со словарем:

1. Derselbe Autor berichtet, die Symptome der Rachitis seien nach Bestrahlung mit Ultraviolettstrahlen geschwunden. 2. Patientin glaubte bestimmt, dass eine Operation sie retten würde. 3. Die Anschauung des Assistenten, dass es sich hier um ein kongenitales Myom handle, wird vom Professor abgelehnt. 4. In der vorliegenden Arbeit finden wir die Vermutung, dass solch ein Prozess mit Immunisierungsvorgängen eng zusammenhänge. 5. Wir hörten, er hätte in einer unserer führenden Fachzeitschriften die erwähnte Frage aufgeworfen. 6. Metschnikow stellte fest, dass das Ergrauen infolge des Verschwindens des Haarpigments auftrete. 7. Der Vortragende teilte mit, dass sich der Impfschutz gegen Scharlach bloss auf ein Jahr erstrecke. 8. Er hielt es für ausgeschlossen, dass man diesen Kranken aus der Heilanstalt bald entlassen würde. 9. Auf Grund unserer Beobachtungen sind wir jedoch der Ansicht, dass eine Behandlung mit Antikoagulantien angebracht wäre. 10. Aus dem Schrifttum ist wohlbekannt, dass bei Kranken mit vitium sich das Bild subakuter septischer Endokarditis entwickeln könne.



<http://www.posternazakaz.ru/shop/category/162/82/>

ОТВЕТЫ К ТЕСТОВЫМ ЗАДАНИЯМ

ТЕМА 2. ЗАЛОГ. ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

I. 1. – 1) 3. – 1) 5. – 1) 7. – 1) 9. – 2)
2. – 3) 4. – 1) 6. – 2) 8. – 2) 10. – 1)

II. 1. – 3) 3. – 2) 5. – 1) 7. – 3) 9. – 1)
2. – 3) 4. – 1) 6. – 2) 8. – 1) 10. – 1)

III. 1. – 1) 3. – 3) 5. – 1) 7. – 2) 9. – 3)
2. – 1) 4. – 1) 6. – 1) 8. – 2) 10. – 1)

ТЕМА 3. СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

1. – 1) 3. – 2) 5. – 1) 7. – 1) 9. – 2)
2. – 3) 4. – 1) 6. – 3) 8. – 1) 10. – 1)

ТЕМА 4. МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

1. – 3) 3. – 2) 5. – 2) 7. – 1) 9. – 1)
2. – 1) 4. – 1) 6. – 1) 8. – 3) 10. – 2)

ТЕМА 5. СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

I. 1. – 3) 3. – 2) 5. – 2) 7. – 4) 9. – 1)
2. – 1) 4. – 2) 6. – 2) 8. – 2) 10. – 2)

ТЕМА 6. ПРЕДЛОГИ ПАДЕЖЕЙ

1. – 3) 3. – 2) 5. – 1) 7. – 3) 9. – 2)
2. – 2) 4. – 4) 6. – 1) 8. – 3) 10. – 1)

Тема 7. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

1. – 2) 3. – 2) 5. – 1) 7. – 2) 9. – 3)
2. – 1) 4. – 2) 6. – 1) 8. – 4) 10. – 2)

Тема 8. ИНФИНИТИВ. ИНФИНИТИВНЫЕ ОБОРОТЫ

1. – 2) 3. – 3) 5. – 2) 7. – 2) 9. – 2)
2. – 3) 4. – 1) 6. – 3) 8. – 2) 10. – 3)

Приложение 1

Таблица глаголов сильного и неправильного спряжения

инфинитив неопределенная форма	претерит прошедшее время	партицип II причастие прошедшего времени	перевод на русский язык
befehlen	befahl	befohlen	приказывать
beginnen	begann	begonnen	начинать
bewegen	bewog	bewogen	двигать, побуждать
biegen	bog	gebogen	гнуть, сгибать
bieten	bot	geboten	предлагать, давать
binden	band	gebunden	связывать
bitten	bat	gebeten	просить
bleiben	blieb	geblieben	оставаться
brechen	brach	gebrochen	ломать, разбивать
bringen	brachte	gebracht	приносить
denken	dachte	gedacht	думать, мыслить
empfehlen	empfohl	empfohlen	рекомендовать
essen	aß	gegessen	есть, кушать
fahren	fuhr	gefahren	ехать, возить
fallen	fiel	gefallen	падать
fangen	fang	gefangen	ловить
finden	fand	gefunden	находить
fliegen	flog	geflogen	летать
gebären	gebar	geboren	рождать
geben	gab	gegeben	давать
gelingen	geling	gelingen	удаваться
gelten	galt	gegolten	слыть, иметь силу

genesen	genas	genesen	выздоровливать
geschehen	geschah	geschehen	происходить
gewinnen	gewann	gewonnen	выигрывать
greifen	griff	gegriffen	хватать
haben	hatte	gehabt	иметь
halten	hielt	gehalten	держать
hängen	hing	gehangen	висеть
heben	hob	gehoben	поднимать
heißen	hieß	geheißen	называть; велеть
helfen	half	geholfen	помогать
kennen	kannte	gekant	знать
kommen	kam	gekommen	приходить, идти
lassen	ließ	gelassen	велеть, позволять
laufen	lief	gelaufen	бегать
leiden	litt	gelitten	страдать
lesen	las	gelesen	читать
liegen	lag	gelegen	лежать
meiden	mied	gemieden	избегать
messen	maß	gemessen	мерить
nehmen	nahm	genommen	брать, взять
nennen	nannte	genannt	называть, звать
rufen	rief	gerufen	кричать, звать
schaffen	schuf	geschaffen	создавать, творить
scheiden	schied	geschieden	разделять
scheinen	schien	geschienen	светить; казаться
schlafen	schlief	geschlafen	спать
schlagen	schlug	geschlagen	бить

schmelzen	schmorz	geschmolzen	таять
schneiden	schnitt	geschnitten	резать
schreiben	schrieb	geschrieben	писать
schreien	schrie	geschrie(e)n	кричать
schwinden	schwand	geschwunden	убывать, исчезать
sehen	sah	gesehen	смотреть, видеть
sein	war	gewesen	быть
sieden	sott	gesotten	кипятить
sinken	sank	gesunken	падать, опускаться
sitzen	saß	gesessen	сидеть
sprechen	sprach	gesprochen	говорить
springen	sprang	gesprungen	прыгать
stehen	stand	gestanden	стоять
steigen	stieg	gestiegen	подниматься, расти
sterben	starb	gestorben	умирать
streiten	stritt	gsstritten	спорить
tragen	trug	getragen	носить, нести
treffen	traf	getroffen	встретить
treiben	trieb	getrieben	гнать; приводить в движение
treten	trat	getreten	ступать, появиться
trinken	trank	getrunken	пить
tun	tat	getan	делать
vergessen	vergaß	vergessen	забывать
verlieren	verlor	verloren	терять
wachsen	wuchs	gewachsen	расти, произрастать
waschen	wusch	gewaschen	мыть, стирать

weisen	wies	gewiesen	показывать
wenden	wandte	gewandt	поворачивать
werden	wurde	geworden	становиться
werfen	warf	geworfen	бросать
wissen	wußte	gewußt	знать
ziehen	zog	gezogen	тянуть



СибГМУ 2012 г.
Кандидатский экзамен (письменный перевод медицинского текста).

Приложение 2

Сокращения (Abkürzungen)

A Aa	—Arteria; Arterien	—артерия; артерии
a.a.O.	—am angeführten Ort	—в указанном месте
Abb.	—Abbildung	—изображение, рисунок
Abh.	—Abhandlung	—статья
Abk.	—Abkürzung	—сокращение
ACTH	—adrenokortikotropes Hormon	—адренокортикотропный гормон
AE	—Antitoxische Einheit	—антитоксическая единица
AGW	—Atem-Grenzwert	—максимальный объем воздуха проходящий через легкие при быстром дыхании
AK	—Antikörper	—антитело
AKG	—Angiokardiogramm	—ангиокардиограмма
Amp.	—Ampulle	—ампула
AMV	—Atemminutenvolumen	—объем воздуха проходящий через легкие за 1 мин. при спокойном положении
anat.	—anatomisch	—анатомический
Anh.	—Anhang	—приложение, добавление
Anm.	—Anmerkung	—примечание
Aufl.	—Auflage	—издание, тираж
Ausg.	—Ausgabe	—издание
Av	—antrioventrikulär	—антриовентрикулярный
axill.	—axilla	—подмышечный
Az	—allgemeiner Zustand	—общее состояние больного
B.	—Befund	—данные; результаты осмотра
BCG	—Schutzimpfung Calmette- Guerin	—предохранительная прививка Кальмет-Герена
Bd.; Bde	—Band; Bände	—том; тома
Bearb.	—Bearbeitung	—обработка
Bem.	—Bemerkung	—примечание; замечание
betr.	—betrifft; betreffend	—относительно; относящийся
Bg.	—Bindegewebe	—соединительная ткань
Bgr.	—Blutgruppe	—группа крови
BK	—Bazillus Koch	—палочка Коха
BKS	—Blutkörperchensenkung	—скорость соединения эритроцитов (РОЭ)
BSG	—Blutsenkungsgeschwindigkeit	—см. BKS
BSK	—Blutsenkung	—,, ,,
BSR	—Blutsenkungsreaktion	—,, ,,
b.w.	—bitte wenden!	—Смотри на обороте!
BWE	—Brustwandlektrogramm	—электрограмма грудной

BWK	—Brustwirbelkörper	клетки
BWS	—Brustwirbelsäule	—тело грудного позвонка
bzgl.	—bezüglich	—грудной отдел позвоночника
bzw.	—beziehungsweise	—относительно
		—или; соответственно
ca.	—cirka	—около; приблизительно
Ca	—Karzinom	—раковая опухоль
Chir.	—Chirurgie; Chirurg	—хирургия, хирург
Cm	—Zentimeter	—сантиметр
DAB	—Deutsches Arzneibuch	—Германская фармакопея
ders.	—derselbe	—он же
dgl.	—dergleichen	—такого рода
d.h.	—das heißt	—то есть
d.i.	—das ist	—то есть
Di	—Diphtherie	—дифтерия
Diss.	—Dissertation	—диссертация
d.J.	—dieses (desselben) Jahres cego	— (текущего) года
d.M.	—dieses (desselben) Monats cego	— (текущего) месяца
Dm;Dmr	—Durchmesser	—диаметр
Dr.med.	—Doktor der Heilkunde	—доктор медицинских наук
Dr.med. dent.	—Doktor d. Zahnheilkunde	—доктор стоматологии
Dr.med.habil.	—habilitierter Doktor der Medizin	—соотв.: доктор медицинских наук
Dr.pharm.	—Doktor der Arzneimittellkunde	—доктор фармацевтических наук
dsgl.	—desgleichen	—подобный (тому), такого рода
Dz.	—Dozent	—доцент
E.	—Einheit	—единица
ebd.	—ebenda	—там же
ED	—Einzeldosis	—разовая доза
EEG	—Elektroenzephalogramm	—электроэнцефалограмма
ehm.	—ehemals; ehemalig	—прежде; бывший
einschl.	— einschließlic	—включая
EK	—Epithelkörperchen	—эпителиальное тельце
EKG	—Elektrokardiogramm	—электрокардиограмма
em.	—emeritiert	—уволенный на пенсию; отставной, в отставке
EMD	—Einzelmaximaldosis	—высшая разовая доза
EMG	—Elektromyogramm	— электромиограмма
Erg.-Bd.	—Ergänzungsband	—дополнительный том
Err.	—Erratum (Druckfehler)	—ошибка, опечатка
E.U.	—Extrauterin gravidität	—внематочная беременность
evtl.	—eventuell	—иногда; смотря по обстоятельствам

exkl.	—Exklusive	—исключая
Ex.Expl.	—Exemplar	—экземпляр
EZ	—Ernährungszustand	—упитанность (пациента)
f	—femininum (weiblich)	—женского рода
F.A.o.B.	—Familienanamnese ohne Befund	—семейный анамнез нормальный
ff.	— (und) folgende (Seiten)	—и на следующих страницах
FHD	—Fokus-Haut-Distanz	—кожно-фокусное расстояние
F.L.	—Feldlazaret	—военно-полевой госпиталь
Forsch.	—Forschungs-	—научно-исследовательский
f.v.	—frei von	—свободный от
gb., geb.	—Geboren	—родился; урожденная
Geburtsh.	—Geburtshilfe	—акушерство
gef.	—gefallen	—пал (в бою)
gegr.	—gegründet	—основан
gek.	—Gekürzt	—сокращенный
Gen.	—Genosse	—товарищ
Ges EW	—Gesamteiweiß	—общее количество белка
ges.gesch.	—gesetzlich geschützt	—охраняется законом
gest.	—gestorben	—умер, умерла
Gew.	—Gewicht	—вес
gez.	—Gezeichne	—подлинное подписал
Gg	—Ganglion	—ганглий
Gk	—Gelenk	—сустав
gl.T.	—zu gleichen Teilen	—равными долями
gpr.	—geprüft	—проверено
Gr.	—Größe	—величина; размер; формат
GU	—Grundumsatz	—основной обмен
gynäk.	—gynäkologisch	—гинекологический
h	—hora (Stunde)	—час
H.	—Heft	—выпуск, номер журнала
Hb.	—Hämoglobin	—гемоглобин
Hb.	—Handbuch	—справочник, руководство
HD	—Höchstdosis	—максимальная доза
HED	—Hauterythemdosis	—кожная доза
	(Hauteinheitsdosis)	— (рентген)
Heilk.	—Heilkunde	—медицина
Hg	—Hydrargyrum	—ртуть
Hgr	—Hämogramm	—гемограмма
HHL	—Hypophysenhinterlappen	—задняя доля гипофиза
HNO	—Hals-Nasen-Ohren	—оториноларингологический
hrsg.	—Herausgegeben	—издано
Hrsg.	—Herausgeber	—редактор издания

HVL	—Hypophysevorderlappen	—передняя доля гипофиза
HWS	—Halswirbelsäule	—шейный отдел позвоночника
Hy	—Hysterie	—истерия
Hyg.	—Hygiene	—гигиена
i.a.	—allgemeinen	— в общем
i.A.	—im Auftrage	—по поручению
ib.,ibd.	—ibidem (ebenda)	— там же
IGR	—Intercostalraum	—межреберный про межуток
id.	—idem (derselbe)	—он же
i.D.	—im Durchschnitt	— в среднем
i.d.M.	— in der Minute	— в минуту
i.d.Sek.	—in der Stunde	—в секунду
i.d.St.	—in der Stunde	—в час
I.E.	— Internationale Einheit	—международная единица
I.E.	—Immunisierungseinheit	—иммунизирующая единица
i.J.	—im Jahre	—в ... году
i.m.	—intramuskulär	—внутримышечно
INH	—Isonikotinsäure Hydrasid	—гидразид изоникотиновой кислоты
ink.	— inkurabel (unheilbar)	—неизлечимый
inkl.	—inklusive (einschließlich)	—включительно
inop.	—inoperabel	— неоперабельный
insb.	—insbesondere	—в частности, особенно
insges.	—insgesamt	—итого, всего
Inst.	— Institut	—институт
Inst.	—Instanz	—инстанция
Intrm.	—intramuskulär	—внутримышечный
int.	—intern	—терапевтический, внутренний
intrv.	—intravenös	—внутривенный
inzw.	—inzwischen	—между тем
i.R.	—im Ruhestand	—в отставке, на пенсии
i.S.	—im Sinne	—в смысле
i.v.	—intravenös	—внутривенный
i.V.	—in Verbindung	—в связи
i.V.	—in Vertretung	—исполняющий обязанности
Jb.	—Jahrbuch	—ежегодник
Jg.	—Jahrgang	—год издания (рождения)
Jh.,Jahrh.	—Jahrhundert	—век, столетие
jr.	—junior	—младший
Kap.	—Kapitel	—глава
kg	—Kilogramm	—килограмм
KH	—Kohlenhydrate	—углеводы
klin.	—Klinisch	—клинический
konz.	—Konzentriert	—концентрированный

Krh.	—Krankenhaus	—больница
krk.	—krank	—болен
Krktr.	—Krankenträger	—санитар-носильщик
Kr Sst	—Krankensammelstelle	—эвакопункт для больных и раненых
k.S.	—keine Spur	—никаких следов
Kurp.	—Kurpackung	—дозированная упаковк медикамента (на курс лечения)
KV	—Krankenversicherung	—страхование на случай болезни
KZ	—Kräftezustand	—состояние сил больного
l.	—links	—налево
l	—Liter	—литр
L	—Leukozyten	—лейкоциты
L	—Ligamentum	—связка
Lab.	—Laboratorium	—лаборатория
lat.	—lateinisch	—латинский
Laz.	—Lazarett	—госпиталь
l.c.	—loco citato (am ange führten Ort)	—в цитированном месте
LD	—Letaldosis	—смертельная доза
Lb.	—Lehrbuch	—учебник
lfd.J.	—laufenden Jahres	—текущего года
lfd.M.	—laufenden Monats	—текущего месяца
l.o.	—links oben	—слева вверху
l.u.	—links unten	—слева внизу
LWS	—Lendenwirbelsäule	—поясничный отдел позвоночника
Ly	—Lymphozyten	—лимфоциты
m	—maskulinum (männlich)	—мужского рода
m	—Meter	—метр
m.a.W.	—mit anderen Worten	—другими словами, иначе говоря
max.	—maximal	—максимально
mdst.	—Mindestens	—минимально, по меньшей мере
Met.	—Metastase	—метастаз
mg.	— Milligramm	—миллиграмм
Mill.	—Million	—миллион
min;Min	—Minute	—минута
Mitgl.	—Mitglied	—член (какой-л. организации)
ml	—Milliliter	—миллилитр
mm	—Millimeter	—миллиметр
mr	—Milliröntgen	—миллирентген
Mschr.	—Monatsschrift	—ежемесячное издание
mtl	—monatlich	—ежемесячно
MZK	—maximal zulässige Konzentration	—максимально допус тимая концентрация
n	—neutrum (sächlich)	—среднего рода

N.	—Nerv	—нерв
n.A.	—neue Auflage	— новое издание
Nachdr.	—Nachdruck	—перепечатка
nachm.,nm.	—nachmittags	—после обеда, полудня
Nachw.	—Nachwort	—послесловие
nb	—neben	—у, при
NB	—nota bene!	—обрати внимание!
Nbl	—Normoblasten	—нормобласты
neg.	—negativ	—отрицательно
n.J.	—nächsten Jahres	—будущего года
n.M.	—nächsten Monats	—следующего месяца
N.N.	—nomen nescio (unbekannt — Namens)	—имя неизвестно
n.u.Z.	— nach unserer Zeitrechnung	—нашей эры
o.	—oben	—наверху
o.B.	—ohne Befund	—без изменений, нормально
Obd.	—Obduktion	—вскрытие, секция
obh.	—oberhalb	—сверху; выше
od.	—oder	—или
o.D.	—ohne Datum	—без указания даты
O.D.	—Oberflächendosis (Haut dosis)	—доза облучения, оказывающая поверхностное действие
offiz.	—offizinell	—принятое в качестве лекарства
o.P.	—ordentlicher Professor	—ординарный (штатный) профессор
Op.,OP	—Operation	—операция
OR	—Operationsraum	—операционная
org.	—organisch	—органический
p.A.	—per Adresse	—по (такому-то) адресу
Pat.	—Patient	—пациент
perf.	—perforiert	—перфорированный
pern.	—perniziös	—злокачественный
PNA	—Pariser Nomina Anatomica	—Парижская анатомическая номенклатура (1955 г.)
Pneu.	—Pneumothorax	—пневмоторакс
Polio.	—Poliomyelitis	—полиомиелит
pos.	—positiv	—положительно
prakt.Arzt	—praktischer Arzt	—врач широкого профиля
Prof.	—Professor	—профессор
Prof.Ord.,	—Professor Ordinarius	—ординарный (штатный)
P.O.	—Quotient ordentlicher Professor	—профессор
r	—Radius	—радиус
r.	—rechts	—справа

r	—Röntgen	—рентген (единица рентгеновского излучения)
rd.	—rund	—округленно, круглым счетом
rsp.	—respektive (beziehungsweise)	—или, то есть; соответственно
RG;Rgs	—Rasselgeräusche	—хрипы в легких
Rh	—Rhesus-Faktor	—резус-фактор
RHS	—retikulo-hystiozytäres System	—ретикуло-гистоцитарная система
RNS	—Ribonukleinsäure	—рибонуклеиновая кислота
r.o.	—rechts oben	—справа вверху
RQ	—respiratorischer Quotient	—дыхательный коэффициент
RR.	—Riva-Rocci	—кровяное давление Рива-Роччи
r.u.	—rechts unten	—справа внизу
S.	—Seite	—страница
s,sec	—Sekunde	—секунда
s.c.	—subkutan	—подкожно
seitl.	—seitlich	—боковой
sen.	—senior	—старший
Sign.	—Signatur	—сигнатура
sog.,s.g.	—sogenannt	—так называемый
s.o.	—siehe oben	—смотри выше
sogl.	—sogleich	—тот час
Spd.	—Spritzdose	—доза инъекции
Sps	—Sepsis	—сепсис
S.R. (РОЭ)	—Senkungsreaktion	—реакция оседания эритроцитов
s.S.	—siehe Seite	—смотри (такую-то) страницу
St.	—Stück	—штука; экземпляр
St.,Std.	—Stunde	—час
stdl.	—stündlich	—в час
STH	—Somatotropes Hormon	—соматотропный гормон
Str.	—Straße	—улица
Strept.	—Streptokokken	—стрептококки
s.u.	—siehe unten	—смотри ниже
t	—Temperatur	—температура
Tab.	—Tabelle	—таблица
Tb,Tbc	—Tuberkulose	—туберкулез
TD	—Tiefendosis oder Herddosis	—глубокая или очаговая доза облучения
TE	—Tuberkulineinheit	—туберкулиновая единица
tgl.	—täglich	—ежедневный
TMD	—Tagesmaximaldosis	—максимальная дневная доза

TTH	—Thyreotropes Hormon	—тиреотропный гормон
Tu	—Tumor	—опухоль
Ty	—Bauchtyphus	—брюшной тиф
u.	—und	—и
u.a.	—und andere; und ähnliches	—и другие; и другое
u.a.	—unter anderem	—в том числе; между прочим
u.ä.	—und ähnliche; und ähnliches	—и подобные; и тому по добные
u.a.m.	—und anderes mehr	—и прочее
u.A.w.g.	—um Antwort wird gebeten	—просят ответить
u.dsgl.(m.)	—und desgleichen (mehr)	—и тому подобное
u.E.	—Unseres Erachtens	—по нашему мнению
UKW	—Ultrakurzwellen	—УКВ
ungf.	—ungefähr	—примерно, около
u.s.f.	—und so fort	—и так далее
usw.	—und so weiter	— и так далее
u.U.	—unter Umständen	—при известных условиях
u.zw.	—und zwar	—а именно
u.Z.	—unserer Zeitrechnung	—нашей эры; нашего летоисления
V.;Vv	—Vene; Venen	—вена; вены
Verf.,Vf.	—Verfasser	—автор, составитель
verh.	—verheiratet	—состоит в браке
verst.	—verstorben	—умер; покойный
Verw.	—Verwundeter	—раненый
vgl.	—vergleiche	—сравни
v.J.	—vorigen Jahres	—прошлого года
v.l.n.r.	—von links nach rechts	—слева направо
vm.,vorm.	—vormittag	—до полудня
v.M.	—Vorigen Monats	—прошлого месяца
v.o.	—von oben	—сверху
VO	—Verordnung	—распоряжение, предписание
vorm.	—vormals	—прежде, до того
v.r.n.l.	—von rechts nach links	—справа налево
v.u.	—von unten	—снизу
v.u.Z.	—vor unserer Zeitrechnung	—до нашей эры; до нашего тысячелетия
WaR	—Wassermannsche Reaktion	—реакция Вассермана
WD	—Wirkungsdosis	—активная доза (рентген)
WGO	—Weltgesundheitsorganisation	—Всемирная организация здравоохранения
X.E.	—X-Einheit	—единица измерения длины волны рентгенолучей
Z.	—Zahl	—число; цифра

z.B.	—zum Beispiel	—например
Z.f.	—Zeitschrift für	—журнал (по вопросам...)
zgl.	— zugleich	—одновременно
zit.	—zitiert	—цитируется
ZNS	—Zentralnervensystem	—центральная нервная система
Zs	—Zeitschrift	—журнал
z.T.	—zum Teil	—частично
z.Z.	—zur Zeit	—в настоящее время

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Основная

1. Говорим на английском, немецком, французском. Иностранные языки в медицинской практике: учебное пособие / Л.П. Воронина, Н.И. Вялова, К.М. Ермакова и др.; под ред. С.Ю. Колесниковой. Томск: Изд-во «Печатная мануфактура», 2007. – 252 с.

Дополнительная

1. Читаем на английском, немецком, французском: учебное пособие для студентов медицинских (фармацевтических) вузов. / Л.П. Воронина, Н.И. Вялова, К.М. Ермакова и др.; под редакцией С.Ю. Колесниковой». – Томск, 2010. – 110 с.

2. Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. Немецкий язык для студентов-медиков: учебник для вузов. – Москва: «ГЭОТАР – МЕД», 2004. – 392 с.



СибГМУ 2012 г.
Кандидатский экзамен.

УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ

Авторы:

Колесникова Светлана Юрьевна – доктор культурологии, доцент,
заведующая кафедрой иностранных языков СибГМУ.

Воронина Людмила Петровна – старший преподаватель кафедры
иностраных языков СибГМУ.

Грамматика немецкого языка для медицинских специальностей

учебное пособие

Редакционно-издательский отдел СибГМУ
634050, г. Томск, пр. Ленина, 107
тел. 8(382-2) 51-41-53
факс. 8(382-2) 51-53-15
E-mail: bulletin@bulletin.tomsk.ru

Подписано в печать 09.09.2012 г.
Формат 60x84 $\frac{1}{16}$. Бумага офсетная.
Печать ризограф. Гарнитура «Times». Печ. лист. 5,9
Тираж 30 экз. Заказ № 215

Отпечатано в лаборатории оперативной полиграфии СибГМУ
634050, Томск, ул. Московский тракт, 2